

- D** Bedienungsanleitung
- GB** Instruction manual
- F** Mode d`emploi
- E** Instrucciones de uso
- I** Istruzioni per l`uso
- NL** Gebruiksaanwijzing
- DK** Betjeningsvejledning
- SF** N käyttöohjet

FMH 6050



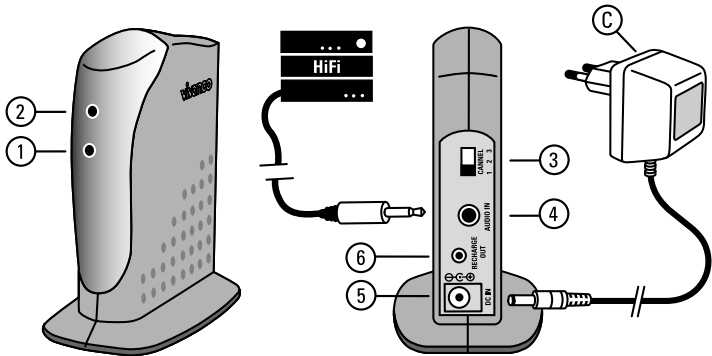
FD0707



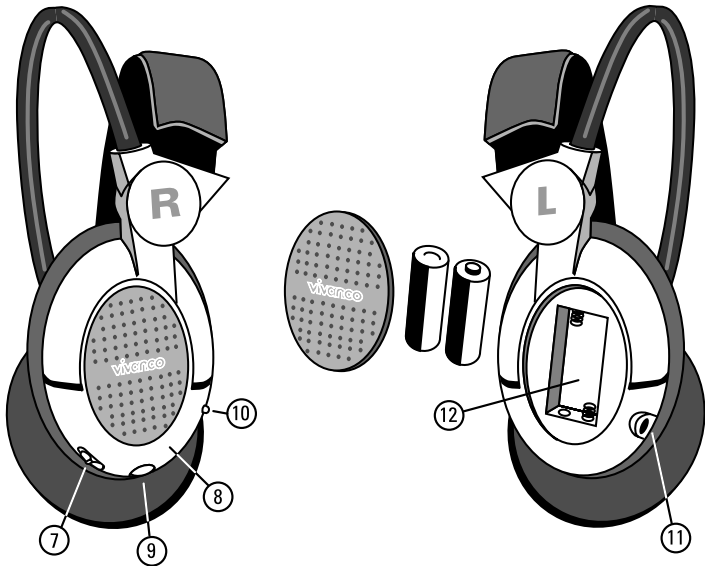
Vivanco GmbH
 Ewige Weide 15
 D-22926 Ahrensburg/Germany
 Fax +49(0)41 02 / 231 - 160
 www.vivanco.com

- D** Bedienungsanleitung4
- GB** Instruction manual10
- F** Mode d`emploi16
- E** Instrucciones de uso22
- I** Istruzioni per l`uso28
- NL** Gebruiksaanwijzing34
- DK** Betjeningsvejledning40
- SF** N käyttöohjet46

A



B



Bedienungsanleitung für das Kopfhörersystem FMH 6050

Einleitung

Sie haben eine ausgezeichnete Wahl getroffen.
... denn Sie haben sich für eine innovative Technologie entschieden, die sich durch einzigartige Gebrauchs-Vorteile auszeichnet. Nehmen Sie sich bitte einige Minuten Zeit und lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch. Dies wird Ihnen helfen, die verschiedenen Funktionen zu verstehen und sicher zu beherrschen.

Produktvorteile

Mit dem System FMH 6050 können Sie Stereo-Tonsignale Ihrer HiFi-Anlage, Ihres Fernsehers oder einer anderen Audioquelle drahtlos übertragen. Da es sich um Funkwellen mit einer Frequenz von ca. 863 MHz handelt, ist ein Empfang im Umkreis von bis zu 100 Metern auch durch Wände und Zimmerdecken hindurch möglich. Die tatsächliche Reichweite hängt aber von den örtlichen Gegebenheiten (z. B: Standort des Senders, Art der Bebauung oder atmosphärischen Bedingungen) ab. Mit dem im Kopfhörer integrierten Empfänger können Sie sich somit frei innerhalb der Wohnung oder auch im Freien bewegen.

Wichtige Informationen

- Bitte lesen Sie sich diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf.
- Verwenden Sie die Geräte niemals im Wasser oder im Regen.
- Die Netzteile sind nur für diese Geräte entwickelt. Nutzen Sie die mitgelieferten Netzteile niemals mit anderen Geräten.
- Vermeiden Sie extreme Hitze- oder Lichteinwirkung.
- Öffnen Sie niemals die Gehäuse oder Netzteile (Gefahr von Stromschlägen!).
- Prüfen Sie, ob die lokale Netzspannung mit der angegebenen Spannung auf dem Netzteil übereinstimmt.
- Vermeiden Sie die Berührung der Batterie- oder Ladekontakte. Führen Sie keine Metallgegenstände an die Kontakte.
- Decken Sie die Geräte nie ab (z.B. mit einem Handtuch, Laken, usw.)
- Reinigen Sie die Geräte mit einem feuchten Tuch und niemals mit scharfen Reinigern.
- Ständige Benutzung bei hohen Lautstärken beeinträchtigt das Gehör oder kann bleibende Schäden hervorrufen.
- Zur ordnungsgemäßen Entsorgung dieses Produkts geben Sie es nicht in den Hausmüll, sondern führen es dem örtlichen Recyclingsystem für Elektroschrott zu.

Bestandteile der Systeme

Bitte prüfen Sie zunächst, ob Ihr Set vollständig ist. Sollten Teile fehlen, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

- A 1 x Sender
- B 1 x Kopfhörer mit integriertem Empfangsteil
- C 1 x Steckernetzteil 12 Volt
- D 2 x wiederaufladbare Micro-Akkus (AAA, 1,2 V)
- E 1 x Audio-Kabel
- F 1 x Y-Anschlußkabel
- G 1 x Adapter von 3,5 mm auf 6,35 mm Klinkenstecker
- H 1x Akkuladekabel

Bedienelemente

Sender (A)

- 1 Betriebsbereitschaftsanzeige
- 2 Akkuladeanzeige
- 3 Frequenzwahlschalter
- 4 Audio-Eingangsbuchse
- 5 Niederspannungsbuchse (Steckernetzteilananschluß)
- 6 Akkuladebuchse

Kopfhörer (B)

- 7 Ein-/ Ausschalter
- 8 Lautstärkeregler
- 9 Tuning-Rad
- 10 Betriebsbereitschaftsanzeige
- 11 Akkuladebuchse
- 12 Akkufach

Beschreibung der Bedienelemente

Sender (A)

- 1 **Betriebsbereitschaftsanzeige**
Eine rot leuchtende Anzeige signalisiert Ihnen den Sendebetrieb des Gerätes. Diese Anzeige leuchtet nur, wenn die Audio-Quelle ein Signal abgibt.
- 2 **Akkuladeanzeige**
Diese Anzeige leuchtet grün , wenn das Akkuladekabel (H) mit der Akkuladebuchse (B11) am Kopfhörer sowie am Sender (A6) verbunden ist.
- 3 **Frequenzwahlschalter**
Mit Hilfe dieses Schalters können Sie die Sendefrequenz verändern, um eine Überschneidung mit anderen Sendern zu vermeiden (Kanal 1, 2 oder 3).
- 4 **Audio-Eingangsbuchse**
Der Sender wird mit Hilfe des Audio-Kabels (E) mit der Tonquelle (z. B. CD-Spieler, Cassetten-Spieler, Fernseher usw.) verbunden .
- 5 **Niederspannungsbuchse**
Schließen Sie hier das Netzteil (C) zur Stromversorgung des Senders an.
- 6 **Akkuladebuchse**
Mit Hilfe dieser Buchse sowie dem dazugehörenden Ladekabel können Sie die Akkus des Kopfhörers wieder aufladen, ohne diese aus dem Akkufach entfernen zu müssen.

Kopfhörer (B) mit integrierter Empfangseinheit

- 7 **Ein-/Ausschalter**
Schieben Sie den Schalter auf die Position "ON" zum Einschalten bzw. auf die Position "OFF" zum Ausschalten.
- 8 **Lautstärkeregler**
Sie können die Lautstärke Ihres Kopfhörers individuell anpassen.

Bitte beachten Sie, daß hohe Lautstärke, die über längere Zeit auf Ihre Ohren ein wirkt, zu dauerhaften Hörschäden führen kann. Zu lautes Hören können Sie am deutlichen Verzerrten des Klangs bzw. am hohen Schalldruck der Musikwiedergabe erkennen. Dies führt nicht zu einem angenehmen Hörerlebnis!
Schützen Sie Ihr gesundes Gehör, Vivanco Kopfhörer klingen auch bei niedriger Lautstärke besonders gut.

- 9 **Tuning-Rad**
Mittels des Tuning-Rades stellen Sie Ihren Kopfhörer auf den von Ihnen gewählten Kanal (A 3) ein (siehe Kapitel 4.2).
- 10 **Betriebsbereitschaftsanzeige**
Diese Anzeige leuchtet rot, wenn der Kopfhörer eingeschaltet und betriebsbereit ist. Bei optimaler Senderfeinabstimmung (Tuning) leuchtet diese Anzeige grün. Leuchtet diese Anzeige nicht, müssen Sie zunächst die Akkus laden.
- 11 **Akkuladebuchse**
Anschlußbuchse für das Akkuladekabel
- 12 **Akkufach**
In diesem Fach werden die mitgelieferten Micro-Zellen eingelegt

Anschließen / Inbetriebnahme der Komponenten

Sender

1. Netzteil für den Sender (C).
Schließen Sie das Stromversorgungskabel an die dafür vorgesehene Buchse (A5) auf der Rückseite des Senders an. Stecken Sie nun das Netzteil in die Netzsteckdose.
2. Anschließen an die Audioquelle
Ist Ihre Audioquelle mit einer Klinkenbuchse (z.B. für Kopfhörer) ausgestattet, so verwenden Sie das beigegefügte Audio-Kabel (E). Verbinden Sie ein Ende des Kabels mit der Kopfhörerbuchse und der Audio-Eingangsbuchse (A4) am Sender.
Falls der Klinkenstecker zu klein für die Kopfhörerbuchse ist, können Sie den Adapter (G) von 3,5 mm auf 6,35 mm Klinkenstecker verwenden.
Verfügt Ihr HiFi-Gerät oder Fernseher nicht über eine Kopfhörerbuchse, so können Sie mittels des Y-Adapters auch den Cinch-Ausgang (AUX) benutzen. Achten Sie dabei auf die Übereinstimmung der Stecker- und Buchsenfarbgebung: (rechts = rot, links = weiß)
Es sollten die verwendeten Anschlußleitungen(z.B.Audio-Kabel) eine Länge von 3m nicht überschreiten.
3. Schalten Sie nun Ihre Audio-Quelle (TV, HiFi-Anlage usw.) ein und achten Sie darauf, dass diese ein Audio-Signal abgibt.
Bei der Verwendung von relegieren Kopfhörerbuchsen ist darauf zu achten, dass diese genügend (etwa Mittelstellung) aufgeregt sind.
Die Sendefunktion wird durch die rot leuchtende Betriebsbereitschaftsanzeige (A1) signalisiert.

Der Sender schaltet sich automatisch ab, wenn über einen längeren Zeitraum kein Audio-Signal anliegt. bzw. das Eingangssignal zu klein ist. Bei erneuter Audio-Signalübertragung schaltet sich der Sender automatisch wieder ein.

Kopfhörer als Empfänger

1. Schalten Sie den Kopfhörer ein (B7) und achten Sie auf die Betriebsbereitschaftsanzeige (B10). Leuchtet diese rot, ist Ihr Funkkopfhörer betriebsbereit. Sollte diese Anzeige nicht leuchten, müssen Sie zunächst die Akkus des Kopfhörers laden (siehe Kapitel 5.1).
2. Stellen Sie den Lautstärkeregler (B8) in eine mittlere Stellung ein und setzen den Kopfhörer auf.
Zu Beginn drehen Sie das Tuning-Rad (B9) solange in eine Richtung, bis Sie einen Anschlag spüren. Dann drehen Sie das Tuning-Rad (B9) langsam in die entgegengesetzte Richtung bis Sie eine klares und deutliches Tonsignal (Sprache oder Musik) hören. Ihr Kopfhörer ist nun auf die vorher von Ihnen am Sender (Kapitel 4.1.) eingestellte Sendefrequenz (A3) angepaßt. Bei optimaler Senderfeineinstellung leuchtet die Betriebsbereitschaftsanzeige (B10) grün.

4

4.1

Hinweis

4.2

3. Entfernen Sie sich mit dem Kopfhörer ungefähr 3 Meter von dem Sender. Falls Störgeräusche oder andere Sender empfangen werden, drehen Sie erneut das Tuning-Rad (B9).
4. Nach Gebrauch schalten Sie den Ein-/Ausschalter (B7) am Hörer auf "Off".

Sie sollten nun mit dem Kopfhörer frei von Raum zu Raum gehen können ohne jegliche Empfangsstörung. Falls das Signal abbricht oder gestört ist, drehen Sie erneut am Tuning-Rad (siehe Kapitel 4.2.3.) zur Senderfeinabstimmung (B9). Beim Empfang über sehr lange Distanzen wird das Signal nach und nach schwächer. Sie erkennen dies daran, daß das Rauschen zunimmt, und daß Ihr Tonsignal kaum noch zu hören ist. Sollte es u.U. zu Störungen durch andere Geräte oder durch Interferenzen kommen, dann wählen Sie am Sender eine andere Frequenz (A3) und wiederholen die Schritte 4.2.2 bis 4.2.3

Hinweis

5

5.1

Akkus

Laden der mitgelieferten Akkus

1. Das Set FMH 6050 beinhaltet 2 in diesem Gerät aufladbare Akkus (Mikro - AAA), die vor dem Betrieb aufgeladen werden müssen.
2. Schalten Sie zunächst den Kopfhörer aus. (B7).
3. Verbinden Sie das Akkuladekabel mit der Ladebuchse des Senders (A5) sowie des Kopfhörers (B11). Die Akkuladeanzeige am Sender (A2) leuchtet grün.
4. Vor der ersten Inbetriebnahme müssen die Akkus circa 14 Stunden geladen werden. Nach diesem ersten Ladevorgang sind die Akkus nach circa 8 Stunden vollständig geladen. Erst nach dem dritten Ladevorgang erreichen die Akkus ihre volle Kapazität und damit auch die angegebene Betriebsdauer.

Pflege tip

Zur perfekten Pflege Ihrer Akkus sollten Sie diese ca. einmal pro Monat mit einem Lade-/Entladegerät laden bzw. entladen. Wir empfehlen hierzu die Ladegeräte aus dem Hause Vivanco. Diese Geräte sorgen bei regelmäßigem Gebrauch für eine längere Lebensdauer Ihrer Akkus.

Verwendung von Akkus oder Batterien

Der Funkkopfhörer kann auch mit handelsüblichen AAA Mikro-Akkus oder nichtaufladbaren 1,5 V AAA Batterien betrieben werden. Eine Aufladung handelsüblicher AAA Mikro-Akkus mit der eingebauten Ladefunktion ist allerdings nicht möglich.

1. Schalten Sie den Kopfhörer zunächst aus (B7).
2. Öffnen Sie Akkufach (B12).
3. Wechseln Sie dann die Akkus aus. Dabei beachten Sie bitte die Polaritätsangabe auf dem Boden des Akkufachs.

Entsorgung der Batterien und Akkus

Entsorgen Sie die Batterien oder Akkus auf umweltfreundliche Weise. Batterien oder Akkus gehören nicht in den Hausmüll. Verwenden Sie keine alten und neuen Batterien oder unterschiedliche Batterietypen gleichzeitig.

5.2

6

Fehlerbeseitigung

6.1

Problem

Kein Ton

Lösung

Überprüfen Sie, ob sich der Ein-/Ausschalter am Kopfhörer (B7) in der Position "ON" befindet.

Leuchten die Betriebsbereitschaftsanzeigen am Sender (A1) und am Kopfhörer (B10) ständig?
Überprüfen Sie ansonsten den Anschluß des Steckernetzteiles (C) und den Zustand der Akkus. Vergleichen Sie hierzu Kapitel 4 und 5.
Überprüfen Sie, ob Ihre Audio-Quelle eingeschaltet ist und auch ein Signal abgibt. Haben Sie den Sender mit der Audio-Quelle verbunden?
Im Falle des Betriebes mit einer regelbaren Kopfhörerbuchse Ihres Audio-Gerätes müssen Sie diese genügend aufdrehen (z.B. etwa mittig).

6.2

Gestörter Ton

Weichen Sie mit dem Frequenzwahlschalter (A3) auf eine andere Sendefrequenz aus. Stellen Sie erneut den Sender ein (Kapitel 4.2.2.)
Stellen Sie sicher, daß die Störungen nicht durch Ihre Audio-Quelle hervorgerufen werden.
In bestimmten Fällen kann es vorkommen, daß der Sender umgestellt oder höher positioniert werden muß.
Beachten Sie die Betriebsbereitschaftsanzeige (B10). Vergleichen Sie Kapitel 5.
Stellen Sie den Sender nicht direkt auf ein TV-Gerät, sondern im Abstand von ca. 1m.

6.3

Sender schaltet ab

Erhöhen Sie die Lautstärke an der Kopfhörerbuchse bzw. am Chinch-Ausgang Ihrer Audioquelle. Bei zu kleinen Audiosignalen schaltet der Sender ansonsten automatisch ab. Siehe Punkt 4.1.3.

Sollten diese technischen Lösungsvorschläge nicht ausreichen, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

7

Garantie

Der FMH 6050 unterliegt einer strengen Qualitätsprüfung um ein Höchstmaß an Funktionssicherheit gewährleisten zu können. Dennoch können wir einen technischen Defekt nie ganz ausschließen.

Sollte der Schadensfall einmal dennoch eintreffen, so erhalten sie für Ihr beanstandetes Gerät ein sofortiges Austauschgerät bei Ihrem Fachhändler, wenn folgende Punkte beachtet werden:

- ▶ Die Garantiezeit beträgt 24 Monate ab Kaufdatum.
- ▶ Das Kopfhörersystem muß gemäß der beiliegenden Bedienungsanleitung vollständig sein.

Nur wenn die oben genannten Punkte eingehalten werden, kann der sofortige Austausch bei Ihrem Fachhändler erfolgen! Werden die oben genannten Punkte nicht eingehalten, so leistet Vivanco natürlich Garantie im Rahmen der gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen von 24 Monaten ab Kaufdatum.

8

Von jeglichen Garantieansprüchen ausgeschlossen sind:

- ▶ Eingriffe in die Geräte durch nicht autorisierte Personen
 - ▶ Schäden durch unsachgemäße Behandlung der Geräte, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung sowie Schäden durch ausgelaufene Batterien.
- Als Qualitätsprodukt erfüllt der FMH 6050 selbstverständlich alle nationalen und europäischen Zulassungsvorschriften in den zugelassenen Ländern.

9

Hotline

Kontakt Deutschland: Telefon-Hotline 01805 / 404910 (0,12€ / Min.)
oder <http://www.vivanco.de>

Ihren Kontakt in Europa finden Sie unter <http://www.vivanco.com>.

Technische Daten

Übertragungsfrequenz:	863 - 865 MHz
Sendekanäle	3
Sendeleistung, max	10 mW
Frequenzbereich	20-20.000 Hz
Signal-/Rauschabstand	>45dB
Klirrfaktor	< 1,8%
Stromversorgung	Kopfhörer: 2 Micro-Zellen Sender: Steckernetzteil, 12Volt / 200mA

Automatische Senderabschaltung

Technische Änderungen vorbehalten.
010403

10



Zulassung

Dieses Vivanco Funkprodukt entspricht der europäischen R&TTE Richtlinie für Funksysteme in harmonisierten Frequenzbereichen. Der Verkauf und Betrieb dieser Systeme ist in der EU und Ländern der EFTA erlaubt.

In allen nicht genannten Staaten ist der Betrieb nicht zulässig.
Die Konformitätserklärung finden Sie am Ende dieses Heftes.

Instruction manual for the FMH 6050

Introduction

You have made an excellent choice ...

... by deciding in favour of an innovative technology which provides you with unique benefits. Take a few minutes to read this instruction manual carefully. It will help you to understand and master the different functions.

Product benefits

The FMH 6050 enables you to transmit stereo sound signals from your hi-fi system, your television or other audio source cordlessly. As the radio waves in question have a frequency of approx. 863 MHz, they can be received within a radius of up to 100 metres, and also through walls and ceilings. However, the actual range depends on surrounding conditions (e.g. location of transmitter, type of building or atmospheric conditions). Using the receiver integrated in the headphones, you can move around freely both indoors and outdoors.

Important information

Please read these operating instructions carefully and keep them in a safe place.

- ▶ Do not use the devices in water or rain.
- ▶ The AC adaptors are designed for these devices only. Do not use the supplied AC adaptors with other devices.
- ▶ Avoid exposure to extreme heat or strong light.
- ▶ Do not open the housings or the AC adaptors (danger of electric shock!).
- ▶ Check whether the local mains voltage corresponds to the voltage indicated on the AC adaptor.
- ▶ Avoid touching the battery or charging contacts. Do not touch the contacts with metal objects.
- ▶ Do not cover the devices (e.g. with a towel, sheet, etc.)
- ▶ Clean the devices using a moist cloth and never use aggressive cleaning agents.
- ▶ Constant use at high volumes impairs your hearing and may cause permanent damage.
- ▶ Do not dispose of this product with the domestic waste; take it to your local electronic waste recycling depot.

Components included in the set

First check whether your set is complete. Should any parts be missing, please contact your dealer.

- A 1 x transmitter
- B 1 x headphones with integrated receiver
- C 1 x 12 V AC adapter
- D 2 x rechargeable battery packs (AAA, 1.2V)
- E 1 x audio lead
- F 1 x Y-connection lead
- G 1 x adapter from 3.5 mm to 6.35 mm jack plug
- H 1 x battery pack charge lead

3

Operating elements

Transmitter (A)

- 1 Power-on lamp
- 2 Battery pack charge indicator
- 3 Frequency selector switch
- 4 Audio input socket
- 5 Low-voltage socket (AC adapter connection)
- 6 Battery pack charge socket

Headphones (B)

- 7 On/Off switch
- 8 Volume control
- 9 Tuning knob
- 10 Power-on lamp
- 11 Battery pack charge socket
- 12 Battery pack compartment

Description of operating elements

Transmitter (A)

1 Power-on lamp

A red lamp tells you when the appliance is ready to transmit. This lamp comes on only when the audio source emits a signal.

2 Battery pack charge indicator

This lamp lights green when the battery pack charge lead (H) is connected to the battery pack charge socket (B11) on the headphones and on the transmitter (A6).

3 Frequency selector switch

Using this switch you can alter the transmission frequency in order to prevent over lapping with other transmitters (channel 1, 2 or 3).

4 Audio input socket

The transmitter can be connected to the sound source (e.g. CD player, cassette player, television, etc.) using the audio cable (E).

5 Low voltage socket

Connect the AC adapter (C) here for the transmitter's power supply.

6 Battery pack charge socket

Using this socket and the charge lead you can recharge the battery packs of the headphones without having to remove them from the battery pack compartment.

Headphones (B) with integrated receiver

7 On/Off switch

Slide the switch to the "ON" position to switch on and to the "OFF" position to switch off.

8 Volume control

You can adjust the volume of your headphones individually.

Please note that subjecting your ears to high-volume sound over long periods can lead to permanent hearing damage. You can tell when the volume is too loud by distinct sound distortion or the high sound pressure of the music reproduction. This does not make for pleasant listening! Protect your hearing - Vivanco headphones sound particularly good, even at low volumes.

9 Tuning knob

Use the tuning knob to set the headphones to the channel you have selected (A3) (see section 4.2).

1

1.1



1.2

2

3.1

3.1.1

3.1.2

4

4.1

10 Power-on lamp

This lamp comes on red when the headphones are switched on and ready to use. When the fine adjustment (tuning) of the transmitter is optimal, this lamp lights green. If the lamp does not light, you must first charge the battery packs.

11 Battery pack charge socket

Connector socket for the battery pack charge lead.

12 Battery pack compartment

The two AAA batteries included with the set are inserted in this compartment.

Connections / setting up components**Transmitter**

1. Power supply unit for the transmitter (C)
Connect the power supply lead to the socket (A5) provided on the back of the transmitter. Then plug the AC adapter into the mains socket.
2. Connection to the audio source
If your audio source is fitted with a jack socket (e.g. for headphones), use the audio lead provided (E). Connect one end of the lead to the headphones socket and the other to the audio input socket (A4) on the transmitter.
If the jack plug is too small for the headphones socket, you can use the adapter (G) from 3.5 mm to 6.35 mm jack plug.

If your hi-fi or TV is not fitted with a headphones socket you can also use the phono output (AUX) by means of the Y adapter. Make sure that plug and socket colours are matched correctly (right = red, left = white).

The connection lines used (e.g. audio cable) should not be longer than 3 metres.

3. Now switch on your audio source (TV, hi-fi system, etc.), making sure that it is emitting an audio signal.
When using adjustable headphone sockets, make sure that these are turned up high enough (roughly in the middle position).
The transmission function is indicated by the red power-on lamp (A1).

Please note

The transmitter automatically switches itself off when there is no audio signal for a prolonged period or the input signal is too weak. The transmitter automatically switches itself back on when there is an audio signal.

4.2

Headphones as receiver

1. Switch on the headphones (B7). Watch the power-on lamp (B10). If this comes on red, your radio headphones are ready to operate.
If this lamp does not come on, you must first recharge the battery packs for the headphones (see section 5.1).
2. Adjust the volume control (B8) to a medium setting and put on the headphones. First, turn the tuning knob (B9) in one direction until you feel it catch. Then turn the tuning knob (B9) slowly in the other direction until you can hear a clear sound signal (speech or music). Your headphones are now set to the transmission frequency (A3) that you previously set on the transmitter (section 4.1). When the fine tuning of the transmitter is optimal, the power-on lamp (B10) lights green.
3. Still wearing the headphones, move approx. 3 metres away from the transmitter. If you receive interference or other transmitters, turn the tuning knob (B9) again.
4. After use, switch the On/Off switch (B7) on the headphones to "Off".

Please note

5

5.1

You should now be able to move from room to room wearing the headphones without any reception interference. Should the signal break off or be disturbed, fine-tune the transmission frequency again by turning the tuning knob (B9) (see section 4.2.3). When receiving over long distances, the signal becomes gradually weaker. This is indicated by an increase in background noise and the sound signal becoming almost inaudible. Disturbances could possibly be caused by other appliances or interference. You should then select a different frequency (A3) and repeat steps 4.2.2 and 4.2.3.

Batteries**Charging the rechargeable batteries supplied**

1. The FMH 6050 comes with 2 rechargeable batteries (of the Micro AAA type), to be charged before you use your new appliance for the first time.
2. First switch off the headset (B7).
3. Connect the battery-charger cable with the charging socket of the sender (A5), and of the headset (B11). The charging indicator LED of the sender (A2) is lit with green light.
4. Prior to first operation, the batteries have to be charged during approximately 14 hours. After this initial charge, the batteries will remain fully charged for about 8 hours. Please note that the batteries will reach their full capacity, and thereby the operation time stated, only after the third charging operation.

Useful hints on battery maintenance

Perfect maintenance of your rechargeable batteries requires that you discharge / recharge them about once per month with an appropriate charger. For this purpose, we recommend chargers of the Vivanco product line. Regularly used, these appliances provide for longer useful life of your rechargeable batteries.

Using batteries (rechargeable or one-way)

The wireless headset can also be supplied with commercially available rechargeable or non-rechargeable 1.5V batteries of the AAA type. However, the built-in charging feature does not support charging standard AAA Micro batteries.

1. First switch off the headset (B7).
2. Open the battery compartment (B12).
3. Replace used batteries with new or charged ones, making sure that you observe the correct polarity (refer to the symbols at the battery compartment bottom).

Disposing of the batteries (rechargeable and one-way)

Consider the environment when disposing of rechargeable or non-rechargeable batteries, which are not to be disposed of with household refuse. Take them to your local collection point. Do not mix old and new batteries or different battery types.

5.2

6

6.1

Problem

No sound

Solution

Make sure that the On/Off switch (B7) on the headphones is in the "ON" position.

Are the power-on lamps on the transmitter (A1) and the headphones (B10) constantly lit?

Check whether the AC adapter (C) is correctly connected and check the condition of the battery packs. Details in sections 4 and 5.

Check whether the audio source is switched on and emitting a signal.

Have you connected the transmitter to the audio source?

If you are operating via an adjustable headphones socket on your audio source, make sure that it is turned up high enough (e.g. to about the middle setting).

6.2

Sound interference

Use the frequency selection control (A3) to change to a different transmission frequency.

Reset the transmitter again (section 4.2.2).

Make sure that the interference is not being caused by your audio source.

In certain cases it may be necessary to alter the position of the transmitter horizontally and/or vertically.

Check the power-on lamp (B10). See section 5.

Do not place the transmitter directly in front of a television set, but at a distance of approx. 1 m.

6.3

Transmitter switches itself off

Increase the volume at the headphones socket or the phono output of your audio source. If the audio signals are too weak the transmitter will otherwise switch off automatically. See 4.1.3.

If these suggested solutions do not lead to the desired result, please contact your dealer.

7

Warranty

The FMH 6050 is subject to a strict quality inspection in order to guarantee maximum functionality. However, a technical defect can never be entirely ruled out. Should a claim nevertheless arise, you will immediately receive a replacement for your defective device from your specialist dealer, provided that the following points are observed:

- ▶ The warranty period is 24 months from the date of purchase.
- ▶ The headphones system must be complete as described in the enclosed instruction manual.

Only if the above points are observed can the device be exchanged immediately by your specialist dealer. If the above points are not observed, Vivanco will naturally honour a warranty of 24 months from the date of purchase in accordance with legal warranty requirements.

The following are not covered by any form of guarantee:

- ▶ devices tampered with by non-authorised persons
- ▶ damage caused by improper handling of the devices, failure to observe the instructions and damage caused by leaking batteries.

As a quality product the FMH 6050 naturally meets all national and European licence regulations in the licensed countries.

8

Hotline

Contact Germany:

Telephone hotline 01805 / 404910 (0.12 € / min.)

or <http://www.vivanco.de>.

European contacts can be found at <http://www.vivanco.com>.

9

Technical data

Transmission frequency 863 - 865 MHz

Transmission channels 3

Transmitting power, max 10 mW

Frequency range 20-20,000 Hz

Signal-to-noise ratio > 45dB

Non-linear distortion factor < 1,8%

Power supply

Headphones:

2 AAA batteries

Transmitter:

AC adapter, 12 Volt / 200 mA

Automatic transmission cut-out

Technical data subject to alteration.

010403

10

**Licence**

This Vivanco RF product conforms to the European R&TTE directive for RF systems in harmonised frequency ranges. These systems may be sold and operated in the EU and in EFTA countries.

Operation is not permitted in any countries not named.

The declaration of conformity is included at the end of this manual.

Mode d'emploi du système casque FMH 6050

Introduction

Vous avez fait un excellent choix...

...en optant pour une technologie novatrice qui se caractérise par des avantages pratiques uniques. Veuillez prendre quelques minutes pour lire ce mode d'emploi attentivement. Il vous aidera en effet à comprendre les diverses fonctions de ce matériel et à les maîtriser.

Avantages du produit

Le système FMH 6050 permet la transmission sans fil des signaux sonores stéréo de votre chaîne hi-fi, de votre téléviseur ou de toute autre source audio. Il s'agit d'ondes radioélectriques d'une fréquence d'environ 863 MHz ; la réception est donc possible dans un rayon de 100 mètres maximum, également à travers murs et plafonds. La portée effective dépend toutefois des conditions rencontrées (emplacement de l'émetteur, type de construction, conditions atmosphériques, etc.). Grâce au récepteur intégré dans le casque, vous pouvez ainsi vous déplacer librement dans votre appartement ou à l'extérieur.

Information importante

Veuillez lire cette notice d'emploi attentivement, puis rangez-la pour une consultation ultérieure.

- ▶ N'utilisez jamais les appareils dans l'eau ni ne les exposez à la pluie.
- ▶ Les adaptateurs secteur sont conçus uniquement pour ces appareils. N'utilisez jamais les adaptateurs secteur fournis avec le produit pour d'autres appareils.
- ▶ Évitez l'exposition à la chaleur trop forte ou à la lumière du soleil.
- ▶ N'ouvrez jamais les appareils ni les adaptateurs secteur (danger de secousses électriques !).
- ▶ Vérifiez si la tension d'alimentation locale correspond avec celle indiquée sur l'adaptateur secteur.
- ▶ Évitez de toucher les contacts de la pile et de recharge. N'y touchez pas non plus avec des objets métalliques.
- ▶ Ne couvrez jamais les appareils (par ex. avec une serviette, un drap, etc.).
- ▶ Nettoyez les appareils à l'aide d'un chiffon humide. N'utilisez jamais de détergents agressifs.
- ▶ L'usage prolongé à un volume élevé peut endommager votre audition de façon irréversible
- ▶ Lorsque ce produit arrive en fin de vie, ne le jetez pas avec les ordures ménagères, mais remettez-le à votre point de collecte local des appareils électriques et électroniques usagés.

Équipement fourni

Commencez toujours par vérifier si la livraison est complète. Adressez-vous à votre revendeur spécialisé au cas où des pièces manqueraient.

- A 1 émetteur
- B 1 casque avec récepteur intégré
- C 1 adaptateur secteur de 12 volts
- D 2 accus R3 rechargeables (AAA, 1,2 V)
- E 1 cordon audio
- F 1 cordon de connexion en Y
- G 1 adaptateur pour jack mâle 3,5 mm/6,5 mm
- H 1 cordon de recharge d'accus

3

3.1 3.1.1

3.1.2

Éléments de commande

Émetteur (A)

- 1 Indicateur de disponibilité
- 2 Indicateur de charge d'accus
- 3 Sélecteur de fréquence
- 4 Prise d'entrée audio
- 5 Prise basse tension (prise pour adaptateur secteur)
- 6 Prise de recharge des accus

Casque (B)

- 7 Commutateur Marche/Arrêt
- 8 Réglage du volume
- 9 Roulette de sélection de stations
- 10 Indicateur de disponibilité
- 11 Prise de recharge des accus
- 12 Compartiment des accus

Description des éléments de commande

Émetteur (A)

- 1 **Indicateur de disponibilité**
Si une lumière rouge s'allume, cela vous indique que l'appareil se trouve en mode émission. Elle n'est allumée que lorsque la source audio émet un signal.
- 2 **Indicateur de charge d'accus**
Cet indicateur s'allume en vert lorsque le cordon de recharge d'accus (H) est raccordé à la prise de recharge des accus (B11) sur le casque, et à l'émetteur (A6).
- 3 **Sélecteur de fréquence**
Ce commutateur vous permet de modifier la fréquence d'émission afin d'éviter des interférences avec d'autres émetteurs (canal 1, 2 ou 3).
- 4 **Prise d'entrée audio**
L'émetteur se branche sur la source sonore (lecteur CD, lecteur de cassettes, téléviseur, etc.) à l'aide du cordon audio (E).
- 5 **Prise basse tension**
C'est ici que vous branchez l'adaptateur secteur (C) pour alimenter l'émetteur en courant.
- 6 **Prise de recharge des accus**
Cette prise conjointement avec le cordon de recharge vous permet de recharger les accus du casque sans être obligé d'extraire ceux-ci de leur compartiment.

Casque (B) avec bloc récepteur intégré

- 7 **Commutateur Marche/Arrêt**
Placez le commutateur sur la position « ON » pour la mise en marche, sur la position « OFF » pour la mise à l'arrêt.
- 8 **Réglage du volume**
Vous pouvez régler individuellement le volume de votre casque.

N'oubliez pas toutefois qu'un volume élevé imposé pendant un certain temps à vos oreilles peut entraîner des lésions irréversibles de l'ouïe. Un volume trop élevé se reconnaît à une nette distorsion des sons, ainsi qu'à une pression acoustique également trop élevée de la restitution musicale, ce qui gâche tout le plaisir d'écoute. Préservez vos oreilles, les casques Vivanco ont une sonorité particulièrement agréable, même à faible volume.

4

4.1.

9 **Roulette de sélection de stations**

La roulette de sélection de stations vous permet de régler votre casque sur le canal voulu (A3) (voir chap. 4.2).

10 **Indicateur de disponibilité**

L'indicateur s'allume en rouge lorsque le casque est connecté et prêt à fonctionner. Quand vous avez obtenu une syntonisation (tuning) optimale, cet indicateur s'allume en vert. Si l'indicateur ne s'allume pas, il faut recharger les accus au préalable.

11 **Prise de recharge des accus**

Prise de connexion du cordon de recharge d'accus.

12 **Compartiment des accus**

C'est dans ce compartiment que vous devez placer les piles R3 fournies avec l'appareil.

Branchements / Mise en service des différents éléments**Emetteur**

1. Adaptateur secteur pour l'émetteur (C)
Branchez le cordon d'alimentation dans la prise prévue à cet effet (A5) au dos de l'émetteur, puis raccordez l'adaptateur secteur à une prise de courant.
2. Raccordement à la source audio
Si votre source audio est dotée d'une douille de jack (pour casque par ex.), utilisez le cordon audio fourni (E). Reliez l'une des extrémités du cordon à la prise de casque et à la prise d'entrée audio (A4) de l'émetteur.
Si le jack mâle est trop petit pour la prise de casque, vous pouvez utiliser l'adaptateur (G) pour jacks mâles 3,5 mm/6,35 mm.
Si votre appareil hi-fi ou votre téléviseur ne possède pas de prise de casque, vous pouvez également utiliser l'adaptateur en Y sur la sortie cinch (AUX). Veillez en l'occurrence à faire coïncider les marquages de couleurs des fiches et ceux des prises (droit = rouge, gauche = blanc).
Les connexions utilisées (cordon audio, etc.) ne doivent pas dépasser une longueur de 3 m.
3. Allumez maintenant votre source audio (téléviseur, chaîne hi-fi, etc.) et assurez-vous qu'elle émet un signal audio.
Si vous utilisez des prises de casque réglables, veillez à ce qu'elles soient réglées suffisamment haut (position moyenne ou à peu près).
L'indicateur de disponibilité (A1) s'allume en rouge, signalant que l'appareil est en train d'émettre.

Remarque

l'émetteur se coupe automatiquement quand aucun signal audio n'a été émis pendant un certain temps, ou encore lorsque le signal d'entrée est trop faible. Il se remet automatiquement en marche dès qu'il y a transmission d'un nouveau signal audio.

4.2.

Le casque comme récepteur

1. Allumez le casque (B7) puis observez l'indicateur de disponibilité (B10). S'il s'allume en rouge, votre casque radio est prêt à fonctionner. Si l'indicateur ne s'allume pas, il faut recharger les accus du casque au préalable (voir chap. 5.1).
2. Positionnez le réglage du volume (B8) sur un niveau intermédiaire, puis mettez le casque sur votre tête.
Tournez d'abord la roulette de sélection de stations (B9) dans un sens jusqu'à percevoir un déclic. Ensuite, tournez la roulette de sélection de stations (B9) lentement dans l'autre sens jusqu'à entendre un signal sonore clair (voix ou musique). A présent, votre casque est réglé sur la fréquence (A3) que vous aviez précédemment réglée sur l'émetteur (chap. 4.1.). Quand vous avez obtenu une syntonisation optimale, l'indicateur de disponibilité (B10) s'allume en vert.
3. Eloignez-vous avec votre casque à environ 3 mètres de l'émetteur. En cas de parasites ou de réception d'autres stations, tournez de nouveau la roulette de sélection de stations (B9).
4. Mettez après usage le commutateur Marche/Arrêt (B7) sur « Off ».

Remarque

5

5.1

Vous devriez maintenant pouvoir vous déplacer librement d'une pièce à l'autre avec votre casque sans la moindre perturbation dans la réception. Si le signal s'interrompt ou s'il est perturbé, tournez de nouveau la roulette de sélection de stations (voir chap. 4.2.3.) pour une syntonisation optimale (B9). Plus vous vous éloignez de l'émetteur, plus le signal faiblit. Vous le remarquez à l'apparition de bruits de fond qui vont en augmentant, ainsi qu'au signal sonore qui devient presque inaudible.

D'autres appareils ou des interférences peuvent éventuellement provoquer des perturbations. Vous devez alors sélectionner une autre fréquence (A3) sur l'émetteur et répéter les opérations 4.2.2 à 4.2.3.

Piles**Charge initiale des piles rechargeables fournies**

1. L'ensemble FMH 6050 inclut 2 piles (de type Micro AAA / LR03) rechargeable dans cet appareil uniquement. Avant de pouvoir mettre en service l'appareil, vous devez d'abord charger ces piles.
2. Éteignez d'abord le casque sans fil (B7).
3. Raccordez le câble de charge à la prise de charge de l'émetteur (A5) et celle du casque (B11). L'indicateur à DEL (A2) de l'émetteur s'allume en vert.
4. Préalablement à la première mise en service de votre appareil, vous devez charger les piles fournies pendant une durée d'environ 14 heures. Après cette charge initiale, les piles conserveront leur pleine capacité pendant 8 heures environ. Notez que les piles atteindront leur pleine capacité, et leur durée nominale, après la troisième charge seulement.

Conseils d'entretien

Pour assurer l'entretien parfait de vos piles rechargeables, vous seriez bien avisé de les décharger / recharger une fois par mois à l'aide d'un chargeur compatible. Nous vous recommandons à cette fin la gamme des chargeurs de la maison Vivanco. À condition d'être utilisés régulièrement, ces appareils assurent une longue vie utile à vis piles rechargeables.

Utilisation de piles rechargeables ou non

Vous pouvez également alimenter votre casque sans fil avec des piles 1,5V de type Micro AAA (LR03) rechargeables ou à usage unique. Toutefois, la recharge de piles rechargeables Micro AAA avec le chargeur intégré à l'appareil n'est pas possible.

1. Commencez par éteindre le casque (B7).
2. Ouvrez le compartiment à piles (B12).
3. Remplacez les piles rechargeables fournies par d'autres piles compatibles.
En effectuant cette opération, veillez à respecter la polarité indiquée sur le fonds du compartiment à piles.

Que faire de vos piles usagées (rechargeables et à usage unique)

Contribuez vous aussi à la protection de l'environnement. Ne les jetez en aucun cas avec les ordures ménagères, mais portez-les à votre centre local de collecte. Ne mélangez pas des piles anciennes ou des piles de types différents.

6

Dépannage

6.1

Problème

Absence de son

Solution

Vérifiez que le commutateur Marche/Arrêt du casque (B7) se trouve bien sur la position « ON ».

Les indicateurs de disponibilité de l'émetteur (A1) et du casque (B10) restent-ils bien allumés en permanence ?

Vérifiez sinon le branchement de l'adaptateur secteur (C) ou l'état des accus. Reportez-vous pour cela aux chapitres 4 et 5.

Vérifiez si votre source audio est bien branchée et si elle émet un signal. Avez-vous correctement établi la connexion entre l'émetteur et la source audio ?

Si vous utilisez un appareil audio doté de prise de casque réglable, il faut tourner celle-ci assez haut (au milieu environ).

6.2

Son perturbé

Passez à l'aide du sélecteur de fréquence (A3) sur une autre fréquence d'émission. Réglez à nouveau l'émetteur (chap. 4.2.2.).

Assurez-vous que les perturbations ne proviennent pas de votre source audio.

Il peut arriver qu'il faille changer de place à l'émetteur ou le surélever.

Observez l'indicateur de disponibilité (B10). Reportez-vous pour cela au chapitre 5.

Ne placez pas l'émetteur directement sur un téléviseur, mais à une distance d'environ 1 m de celui-ci.

6.3

L'émetteur se déconnecte

Augmentez le volume au niveau de la prise de casque ou de la sortie cinch de votre source audio. Si les signaux audio sont trop faibles, l'émetteur se déconnecte automatiquement. Voir paragraphe 4.1.3.

Au cas où les solutions techniques proposées ici ne suffiraient pas, adressez-vous à votre revendeur spécialisé.

7

Garantie

Dans le but de vous offrir une fiabilité maximale, le FMH 6050 a été soumis à des contrôles de qualité rigoureux. Nous ne pouvons cependant jamais exclure totalement un défaut technique quelconque.

Si vous avez un problème avec cet appareil, il vous sera immédiatement remplacé par votre spécialiste-revendeur aux conditions suivantes :

- L'appareil est garanti 24 mois à compter de la date d'achat.
- Le système casque doit comporter la totalité des composants énumérés dans le mode d'emploi joint.

Le remplacement immédiat de l'appareil auprès de votre spécialiste-revendeur est subordonné au respect des conditions ci-dessus ! Si ces conditions ne sont pas remplies, Vivanco vous accorde bien entendu dans le cadre de la législation sur la garantie une garantie de 24 mois à compter de la date d'achat.

Le droit à la garantie est totalement exclu dans les cas suivants :

- Interventions sur les appareils par des personnes non autorisées.
- Dommages consécutifs à une manipulation incorrecte des appareils, au non-respect de la notice d'emploi, ainsi que dommages imputables à des piles qui fuient.

En tant que produit de qualité, le FMH 6050 satisfait bien entendu à l'ensemble des directives d'homologation nationales et européennes dans les pays autorisés.

8

Hotline

Contact Allemagne : hotline téléphonique 01805 / 404910 (0,12€/Min.)
Ou : <http://www.vivanco.de>

Vous trouverez votre contact en Europe sous <http://www.vivanco.com>

9

Fiche technique

Fréquence de transmission	863 - 865 MHz	
Canaux d'émission	3	
Puissance émise maxi	10 mW	
Gamme de fréquence	20-20.000 Hz	
Rapport signal/bruit	>45dB	
Facteur de distorsion	< 1,8%	
Alimentation	Casque :	2 piles rondes R3
	Emetteur :	adaptateurs secteur de 12 volts / 200mA

Déconnexion automatique de l'émetteur

Sous réserve de modifications techniques
010403

10



Homologation

Ce produit radioélectrique Vivanco est conforme aux directives européennes R&TTE pour les systèmes radioélectriques utilisés dans des gammes de fréquence harmonisées. La vente et l'utilisation de ces systèmes sont possibles dans les pays de l'Union Européenne ainsi que dans les pays membres de l'Association Européenne de Libre Echange (EFTA). L'utilisation est interdite dans tous les autres Etats non mentionnés. Vous trouverez la déclaration de conformité en fin de notice.

Manual de manejo del sistema de auriculares FMH 6050

Introducción

Usted ha realizado una excelente elección ...

... porque se ha decidido por una tecnología innovadora, que se caracteriza por ventajas de utilización extraordinarias. Tómese unos minutos de tiempo y lea detenidamente este manual de manejo. Esto le ayudará a comprender las diferentes funciones y a dominarlas con seguridad.

Ventajas del producto

Con el sistema FMH 6050 puede Ud. efectuar la transmisión inalámbrica de las señales de sonido estéreo de su instalación HiFi, su televisor o cualquier otra fuente de audio. Como se trata de una transmisión de radioondas de una frecuencia de aproximadamente 863 Mhz es posible su recepción dentro de un perímetro de hasta 100 metros, incluso a través de paredes y techos de habitaciones. El alcance efectivo depende de la situación en el lugar (p.ej. posición del emisor, tipo de edificaciones o condiciones atmosféricas). El receptor integrado en los auriculares le permite desplazarse libremente dentro de la casa o incluso en el exterior.

Información importante

Lea estas instrucciones de uso cuidadosamente y consérvelas.

- ▶ Nunca utilice el aparato en el agua o bajo la lluvia.
- ▶ Las fuentes de alimentación están pensadas sólo para estos aparatos. Nunca utilice las fuentes de alimentación suministradas con otros aparatos.
- ▶ Evite el calor extremo o la influencia de la luz.
- ▶ Nunca abra la carcasa o la fuente de alimentación (peligro de descarga eléctrica).
- ▶ Compruebe si la tensión de red local coincide con la tensión indicada en la fuente de alimentación.
- ▶ Evite tocar los contactos de la batería o los contactos de carga. No coloque ningún objeto metálico en los contactos.
- ▶ Nunca cubra el aparato (p. ej. con una toalla, sábana, etc.)
- ▶ Limpie el aparato con un paño húmedo y nunca con productos corrosivos.
- ▶ El uso continuado con un volumen alto afecta al oído o puede provocar daños permanentes.
- ▶ Para desechar este producto conforme a la normativa, no debe tirarlo a la basura doméstica sino llevarlo al sistema de reciclaje local para aparatos eléctricos viejos.

Componentes del sistema

Compruebe primero si su set está completo. En caso de faltar alguna pieza, diríjase a su proveedor especializado.

- A 1 x emisor
- B 1 x auriculares con receptor integrado
- C 1 x fuente de alimentación de 12 voltios
- D 2 x micro-acumuladores recargables (AAA, 1,2 V)
- E 1 x cable de conexión Y
- F 1 x adaptador de jack de 3,5 mm a 6,35 mm
- G 1 x cable de carga de acumuladores

3

Elementos de manejo

Emisor (A)

- 1 Indicador de disposición a servicio
- 2 Indicador de carga de acumuladores
- 3 Conmutador selector de frecuencias
- 4 Conector de entrada audio
- 5 Conector de baja tensión (conexión del bloque de alimentación enchufable)
- 6 Conector de carga de acumuladores

Auriculares (B)

- 7 Interruptor de conexión/desconexión
- 8 Regulador de volumen
- 9 Rueda reguladora de sintonización
- 10 Indicador de disposición a servicio
- 11 Conector de carga de acumuladores
- 12 Compartimiento de acumuladores

Descripción de los elementos de manejo

Emisor (A)

- 1 **Indicador de disposición a servicio.**
Un indicador iluminado de rojo indica la disposición a servicio del aparato. Este indicador brilla únicamente, si la fuente audio emite una señal.
- 2 **Indicador de carga de acumuladores**
Este indicador está iluminado de verde, si el cable de carga de acumuladores (H) está conectado con el jack de carga (B11) situado en los auriculares y con el emisor (A6).
- 3 **Conmutador-selector de frecuencias**
Mediante este interruptor puede modificar la frecuencia emisora para, así, evitar cruces con otras emisoras (canal 1, 2 o 3).
- 4 **Conector de entrada audio**
Mediante el cable audio (E) el emisor es conectado a la fuente de sonido (p. ej., reproductor de CDs, radiocassette, televisor etc).
- 5 **Conector de baja tensión.**
Conecte aquí la fuente de alimentación (C) para la alimentación de corriente del emisor.
- 6 **Cable de carga de acumuladores**
Por medio de este conector y el cable de carga respectivo puede recargar los acumuladores de sus auriculares sin tener que sacarlos del compartimiento de los mismos.

Auriculares (B) con unidad receptora integrada

- 7 **Interruptor de conexión/desconexión**
Para conectar el sistema, posicione el interruptor en la posición "ON" resp. en "OFF" para desconectarlo.
- 8 **Regulador del volumen de sonido**
Ud. puede regular individualmente el volumen de sonido de sus auriculares.

Tenga en cuenta que la incidencia en el oído de sonidos de elevada intensidad durante períodos de tiempo prolongados puede producir lesiones permanentes de la audición. Un volumen demasiado alto lo puede reconocer a través de distorsiones de sonido resp. una presión acústica demasiado alta del sonido reproducido, lo que proporciona una sensación acústica no muy agradable! Proteja la salud de su oído. Los auriculares Vivanco también suenan particularmente bien a volumen bajo.

9 Rueda reguladora de sintonización

Mediante este regulador puede ajustar sus auriculares en el canal (A 3) requerido (Véase cap. 4.2).

3.1 3.1.1

3.1.2

10 Indicador de disposición de servicio

Este indicador brilla de color rojo cuando los auriculares están conectados y dispuestos para el servicio. Si es óptima la sintonización precisa (tuning), este indicador está iluminado de verde. Caso que este indicador no esté iluminado, primero debe cargar los acumuladores.

11 Conector de carga de acumuladores

Conector para el cable de carga de los acumuladores.

12 Compartimiento para acumuladores

En este compartimiento se encuentran los acumuladores tipo Micro incluidos en el suministro.

Conexión/Puesta en marcha de los componentes**Emisor.**

1. Fuente de alimentación para el emisor (C).
Conecte el cable de alimentación de corriente con el conector correspondiente (A5), en la parte trasera del emisor. A continuación, enchufe la fuente de alimentación en el tomacorriente de red.
2. Conexión a la fuente de audio.
Caso que su generador de audio esté provisto de una conexión para clavija (p. ej., para auriculares), conéctela con el cable de audio que se adjunta (E). Conecte un extremo del cable con el conector para auriculares y el conector de entrada de audio (A4) situada en el emisor.
Caso que la conexión para clavija fuera demasiado pequeña para el conector de auriculares, puede utilizar el adaptador (G) de clavija de 3,5 mm a 6,35 mm.
Si su aparato HiFi o televisor no dispone de un conector para auriculares, puede usar la salida cinch (AUX) mediante el cable de conexión en Y. Preste atención a la concordancia de los colores de los conectores y clavijas (derecha = rojo, izquierda = blanco).
Los cables de conexión empleados no deberían superar los 3 m de longitud.
3. Active ahora su fuente de audio (TV, equipo HiFi, etc.) y asegúrese de que emite una señal de audio.
Si emplea adaptadores para auriculares regulables, debe prestar atención a que éstos estén suficientemente regulados (aprox. posición central).
La función emisora es señalada por el indicador de disposición de servicio (A1) que se enciende de color rojo.

El emisor se desconecta automáticamente cuando deja de recibir una señal de audio durante un período prolongado resp. al estar la señal de entrada demasiado débil. Al reanudarse la transmisión de la señal de audio, el emisor se conecta automáticamente de nuevo.

Los auriculares como receptor

1. Conecte los auriculares (B7) y compruebe el indicador de disposición de servicio (B10). Si brilla de color rojo, los auriculares están listos para el servicio. Si el indicador no se ilumina, es preciso cargar primero los acumuladores de los auriculares (ver cap. 5.1).
2. Posicione el regulador de volumen (B8) en una posición central y póngase los auriculares. Inicie la búsqueda automática de emisores accionando la rueda reguladora de sintonización (B9) hasta que note haber llegado a un tope. Entonces, mueva la rueda reguladora de sintonización (B9) hacia la dirección contraria hasta escuchar una clara señal (voz o música). Ahora, sus auriculares están ajustado a la frecuencia anteriormente ajustada en el emisor (ver cap. 4.1).
En caso de un ajuste fino óptimo, el indicador de disposición de servicio (B10) está iluminado de verde.

4

4.1

Advertencia

4.2

3. Aléjese con los auriculares unos 3 metros del emisor. Caso que reciban ruidos perturbadores u otras emisoras debe accionar nuevamente la rueda de sintonización de emisora (B9).
4. Después del uso, sitúe el interruptor de conexión/desconexión (B7) de los auriculares en la posición "off".

Advertencia

Ahora, Ud. debería poder desplazarse libremente de una habitación a otra sin que se produzcan interferencias en la recepción. Caso que la señal sea interrumpida o esté perturbada, mueva nuevamente la rueda reguladora de sintonización (ver cap. 4.2.3) para sintonizar la emisora (B9). Si la recepción se realiza a través de distancias muy largas, la señal se va debilitando progresivamente. Esto se reconoce por el aumento de los ruidos y porque la señal de sonido es apenas audible. Si se producen perturbaciones a causa de otros aparatos o por interferencias, seleccione en el emisor otra frecuencia (A3) y repita los pasos 4.2.2. - 4.2.3.

5

5.1

Pilas**Recarga de las pilas suministradas**

1. El juego FMH 6050 contiene dos pilas recargables (micro AAA) para este aparato, que deben recargarse antes de su uso.
2. En primer lugar, apague el auricular (B7).
3. Conecte el cable de recarga de la pila al conector de recarga del transmisor (A5) y del auricular (B11). El indicador de recarga de pilas del transmisor (A2) se iluminará en color verde.
4. Las pilas deberían recargarse durante 14 horas aproximadamente antes de la primera utilización.
Después de la primera recarga, las pilas se mantendrán a máxima carga durante unas 8 horas. Alcanzan su máxima capacidad, así como el tiempo de funcionamiento indicado tras la tercera recarga.

Consejo

Para un mantenimiento adecuado de las pilas deberá descargarlas y recargarlas una vez al mes aproximadamente mediante un cargador o descargador de baterías. Para ello, le recomendamos los cargadores de la marca Vivanco, que proporcionan una vida útil más prolongada a las pilas de uso regular.

Empleo de pilas

Los auriculares de radio pueden funcionar con pilas micro AAA corrientes o con pilas no recargables AAA de 1,5 V. No está permitido recargar las pilas micro AAA corrientes a través de la función de recarga incorporada.

1. En primer lugar, apague el auricular (B7).
2. Abra el compartimiento de las pilas (B12).
3. A continuación, cambie las pilas fijándose en las indicaciones sobre polaridad situadas al fondo del compartimento.

Eliminación de pilas

A la hora de desechar las pilas o baterías respete el medio ambiente. No deben tirarse a la basura doméstica. No emplee baterías antiguas, nuevas ni de diferente tipo.

5.2

6

6.1

Eliminación de fallos

Problema

No hay sonido

Solución

Compruebe si el interruptor de conexión/desconexión de los auriculares (B7) se encuentre en la posición "ON".
¿Brillan permanentemente los indicadores de disposición de servicio en el emisor (A1) y en los auriculares (B10)?
En caso contrario, compruebe la conexión de la fuente de alimentación (C) y el estado de los acumuladores. Para ello vea los capítulos 4 y 5.
Compruebe si está conectado su fuente de audio y si emite una señal.
¿Ha conectado su emisor con la fuente de audio?
En el caso de un servicio con un conector para auriculares regulable de su aparato de audio, debe abrirlo suficientemente (p. ej., hasta la mitad).

6.2

Perturbaciones del sonido

Cambie con el regulador de frecuencia (A3) a otra frecuencia de emisión.
Ajuste nuevamente el emisor (ver cap. 4.2.2).
Asegúrese de que la perturbación no es originada por su fuente de audio.
En algunos casos puede resultar necesario cambiar la posición del emisor o posicionarlo a mayor altura.
Observe el indicador de disposición de servicio (B10). Véase capítulo 5. No posicione el emisor directamente en un televisor, sino a una distancia de aprox. 1 m.

6.3

Emisor se desconecta

Aumente el volumen en los auriculares resp. en la salida cinch de su fuente de audio. En caso de señales demasiado bajas, el emisor se desactiva automáticamente. Véase cap. 4.1.3.

Si estas sugerencias técnicas no resultaran suficientes para solucionar el problema, diríjase a su comerciante especializado.

Garantía

Para garantizar el más alto grado en seguridad de funcionamiento, los FMH 6050 están sujetos a un severo control de calidad. No obstante, es imposible excluir por completo un defecto técnico. En el caso de que inesperadamente se origine un daño, su comerciante especializado le sustituirá su aparato reclamado por otro, si usted observe las siguientes condiciones:

- El período de garantía es de 24 meses a partir de la fecha de la compra del producto.
- El sistema de auriculares debe estar completo, según indicado en las instrucciones de uso respectivas.

¡Solo en caso de cumplirse las condiciones anteriormente indicadas, el comerciante especializado puede sustituirle de inmediato el producto! Caso que las condiciones a.m. no han sido cumplidas, Vivanco presta garantía dentro de las normas de garantía legales de 24 meses a partir de la fecha de compra del producto.

De cualquier tipo de reclamaciones por garantía son excluidos:

8

9

10



- Manipulaciones del producto por personas no autorizadas a este fin
 - Daños causados por manejo indebido de los aparatos, inobservancia de las instrucciones de uso y daños causados por pilas derramadas.
- Como FMH 6050 es un producto de calidad cumple con todas las normas de homologación nacionales e internacionales válidas en los países de admisión.

Hotline

Contacto en Alemania: Hotline telefónico 01805 / 404910 (0,12 € / min.)
o <http://www.vivanco.de>

Encontrará su contacto en Europa en <http://www.vivanco.com>

Datos técnicos

Frecuencia de transmisión 863 - 865 MHz
Canales de emisión 3
Potencia máxima de emisión 10 mW
Gama de frecuencia 20 - 20.000 Hz
Relación señal-ruido > 45 dB
Factor de distorsión < 1,8 %
Alimentación de corriente Auriculares:
Emisor:

2 pilas tipo Micro
fuente de alimentación de
12 voltios/200mA

Desconexión automática del emisor

¡Salvo modificaciones técnicas!
010403

Autorización

Este producto inalámbrico Vivanco se corresponde con la directiva europea R&TTE para equipos radioeléctricos en ámbitos de frecuencias armonizados. La venta y el uso de estos sistemas está permitido en la UE y en los países de la EFTA.

En todos los países no mencionados no se autoriza el uso.

Encontrará la declaración de conformidad al final de este folleto.

Istruzioni d'uso per il sistema cuffia FMH 6050

Introduzione

Complimenti, avete fatto un'ottima scelta...

...perché avete deciso di affidarvi ad una tecnologia innovativa che si distingue per vantaggi straordinari. Concedetevi alcuni minuti e leggete attentamente il presente manuale d'istruzioni che vi aiuterà a capire e a gestire con sicurezza le diverse funzioni.

Vantaggi del prodotto

Il sistema FMH 6050 consente la trasmissione senza fili dei segnali audio stereofonici dell'impianto hi-fi, del televisore o di altre fonti audio. Trattandosi di onde radio con una frequenza di circa 863 MHz, la ricezione dei segnali è possibile entro un raggio di max. 100 metri, anche attraverso le pareti e i soffitti delle stanze. Il raggio d'azione reale dipende però dalle condizioni locali (ad es.: posizione del trasmettitore, tipo di costruzione o condizioni atmosferiche). Il ricevitore integrato nella cuffia consente di muoversi liberamente in casa o all'aperto.

Importante

Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e conservarle.

- ▶ Mai utilizzare gli apparecchi in acqua né esporli alla pioggia.
- ▶ Gli alimentatori sono stati fabbricati esclusivamente per questo apparecchio. Non utilizzare mai gli alimentatori in dotazione per altri apparecchi.
- ▶ Evitare l'esposizione al calore eccessivo e alla luce solare.
- ▶ Mai aprire gli apparecchi o gli alimentatori (rischio di scosse elettriche!).
- ▶ Verificare se la tensione di alimentazione locale corrisponde con la tensione indicata sull'alimentatore.
- ▶ Non toccare la batteria o i contatti delle prese di ricarica. Non toccare i contatti con oggetti metallici.
- ▶ Mai coprire gli apparecchi (ad es. con un asciugamano, un lenzuolo ecc.).
- ▶ Pulire gli apparecchi con un panno umido; mai utilizzare detergenti aggressivi.
- ▶ L'uso continuo ad alto volume è pregiudizievole per l'udito e può causare danni irreversibili.
- ▶ Non smaltire questo prodotto con i normali rifiuti domestici, ma depositarlo presso i punti di raccolta comunali predisposti per il ritiro dei dispositivi elettronici usati.

Componenti del sistema

Controllare innanzi tutto che il set sia completo. Nel caso in cui mancassero alcuni componenti, rivolgersi al proprio rivenditore.

- A 1 trasmettitore
- B 1 cuffia con unità ricevente integrata
- C 1 alimentatore a spina 12 Volt
- D 2 accumulatori micro stilo ricaricabili (AAA, 1,2V)
- E 1 cavo audio
- F 1 cavo di collegamento a Y
- G 1 adattatore jack 3,5 mm – 6,35 mm
- H 1 cavo di carica degli accumulatori

3

Elementi di comando

Trasmettitore (A)

- 1 Indicatore di pronto all'uso
- 2 Spia di carica degli accumulatori
- 3 Selettore di frequenza
- 4 Presa di ingresso audio
- 5 Presa per bassa tensione (connettore per l'alimentatore a spina)
- 6 Presa di carica per accumulatori

Cuffia (B)

- 7 Interruttore On/Off
- 8 Regolatore del volume
- 9 Rotella di regolazione della sintonia
- 10 Indicatore di pronto all'uso
- 11 Presa di carica per accumulatori
- 12 Vano batterie

Descrizione degli elementi di comando

Trasmettitore (A)

1 Spia di funzionamento

Un indicatore luminoso rosso segnala la modalità di trasmissione dell'apparecchio. Questo indicatore si illumina solo quando la fonte audio emette un segnale.

2 Spia di carica degli accumulatori

Questa spia accesa in verde segnala che il cavo di carica degli accumulatori (H) è collegato con la presa di carica per accumulatori (B11) sulla cuffia e sul trasmettitore (A6).

3 Selettore di frequenza

Questo selettore consente di modificare la frequenza del trasmettitore per evitare interferenze con altri trasmettitori (canale 1, 2 o 3).

4 Presa di ingresso audio

Il trasmettitore viene collegato con l'ausilio del cavo audio (E) alla fonte audio (ad es. lettore di CD o di cassette, televisore ecc.).

5 Presa per bassa tensione

A questa presa viene collegato l'alimentatore (C) per l'alimentazione elettrica del trasmettitore.

6 Presa di carica per accumulatori

Questa presa e il relativo cavo di carica consentono di ricaricare gli accumulatori della cuffia senza dover toglierli dal vano batterie.

Cuffia (B) con unità di ricezione integrata

7 Interruttore On/Off

Spingere l'interruttore in posizione "On" per accendere o in posizione "Off" per spegnere.

8 Regolatore del volume

E' possibile regolare individualmente il volume della cuffia.

Considerare che l'ascolto ad alto volume per lungo tempo può danneggiare l'udito irrimediabilmente. Un volume troppo alto si riconosce all'inequivocabile distorsione del suono e all'elevata pressione acustica della riproduzione musicale; inoltre, non rende l'ascolto gradevole.

Proteggere dunque l'udito sano: le cuffie Vivanco garantiscono un ascolto del suono particolarmente buono anche a volume moderato.

9 Rotella di regolazione della sintonia

La rotella di regolazione della sintonia consente di regolare la propria cuffia sul canale desiderato (A3) (riferirsi al capitolo 4.2).

1

1.1



1.2

2

3.1

3.1.1

3.1.2

10 Indicatore di pronto all'uso

Quando la cuffia è attivata e pronta all'uso, l'indicatore si illumina con una luce rossa. Questa spia è verde quando la sintonizzazione di precisione del trasmettitore (tuning) è ottimale. Se la spia è spenta, ricaricare gli accumulatori.

11 Presa di carica per accumulatori

Presa di collegamento per il cavo di carica per accumulatori.

12 Vano batterie

In questo vano vengono inserite le pile stilo fornite in dotazione.

Collegamento / Messa in funzione dei componenti**Trasmettitore**

1. Alimentatore per il trasmettitore (C).
Collegare il cavo di alimentazione alla presa (A5) prevista a tal fine che si trova sul lato posteriore del trasmettitore. Inserire quindi l'alimentatore nella presa di corrente.
2. Collegamento alla fonte audio
Se la fonte audio è dotata di una presa per jack (ad es. per cuffia), utilizzare il cavo audio (F) fornito in dotazione. Collegare un'estremità del cavo all'uscita della cuffia e alla presa d'ingresso audio (A4) del trasmettitore.
Se il connettore jack è troppo piccolo per la presa per le cuffie, c'è la possibilità di utilizzare l'adattatore jack (G) 3,5 mm – 6,35 mm.
Se l'apparecchio hi-fi o il televisore non sono dotati di un'uscita della cuffia, c'è la possibilità di utilizzare anche l'uscita RCA (AUX) servendosi dell'adattatore a Y.
Prestare attenzione che i colori della spina e della presa coincidano (destra = rosso, sinistra = bianco).
La lunghezza dei cavi di collegamento (per es. cavi audio) non deve superare i 3 m.
3. Attivare quindi la fonte audio (TV, impianto hi-fi, ecc.) e accertarsi che emetta un segnale audio.
Se si utilizzano connettori regolabili per cuffia, accertarsi che questi siano regolati correttamente (più o meno posizione di mezzo).
La funzione di trasmissione viene segnalata dall'indicatore luminoso di pronto all'uso rosso (A1).

Avvertenza

Se il trasmettitore non riceve un segnale audio per un periodo prolungato di tempo, o se il segnale di entrata è troppo debole, il trasmettitore si disattiva automaticamente. Quando si ripristina la trasmissione del segnale audio, il trasmettitore si riattiva automaticamente.

Cuffia come ricevitore

1. Attivare la cuffia (B7) e prestare attenzione all'indicatore di pronto all'uso (B10). Se l'indicatore emette una luce rossa, la cuffia senza fili è pronta all'uso. Se l'indicatore non si illumina, è necessario dapprima caricare gli accumulatori della cuffia (riferirsi al capitolo 5.1).
2. Posizionare il regolatore del volume (B8) in una posizione intermedia e indossare la cuffia.
Girare dapprima la rotella di regolazione della sintonia (B9) in una direzione fino ad avvertire uno scatto. In seguito girare lentamente la rotella di regolazione della sintonia (B9) nella direzione opposta fino ad udire un chiaro segnale audio (parlato o musica). Adesso la cuffia è regolata sulla frequenza (A3) su cui è stato regolato prima il trasmettitore (capitolo 4.1.). La regolazione precisa del trasmettitore eseguita correttamente, l'indicatore di pronto all'uso (B10) si illumina con una luce verde.
3. Allontanarsi con la cuffia di circa 3 metri dal trasmettitore. Se vi sono disturbi o si ricevono altri trasmettitori, girare di nuovo la rotella di regolazione della sintonia (B9).
4. Dopo l'impiego, posizionare l'interruttore On/Off (B7) della cuffia su "Off".

Avvertenza

Adesso deve essere possibile muoversi liberamente da una stanza all'altra con la cuffia senza alcun disturbo di ricezione. Se il segnale scompare o la ricezione è disturbata, girare di nuovo la rotella di regolazione della sintonia (riferirsi al capitolo 4.2.3.) per effettuare una regolazione precisa del trasmettitore (B9). In caso di ricezione su distanze molto lunghe, il segnale diventa sempre più debole. Ciò viene segnalato anche dall'aumento dei disturbi e dal fatto che il segnale audio non è quasi più percettibile. Nel caso in cui si verificassero disturbi causati da altre apparecchiature o interferenze, sarà necessario selezionare un'altra frequenza (A3) sul trasmettitore e ripetere le operazioni descritte ai punti 4.2.2 a 4.2.3.

Accumulatori**Caricamento degli accumulatori in dotazione**

1. Il set FMH 6050 contiene 2 accumulatori ricaricabili (micro - AAA).
La ricarica deve avvenire prima dell'utilizzo.
2. Spegnerne prima di tutto le cuffie. (B7).
3. Collegare il cavo di ricarica degli accumulatori con la presa per la ricarica del trasmettitore (A5) e della cuffia (B11). La spia di ricarica del trasmettitore (A2) si illumina di verde.
4. Precedentemente al primo utilizzo gli accumulatori si devono ricaricare per 14 ore. Dopo questa prima carica, è possibile utilizzare gli accumulatori per circa 8 ore. Solo dopo la terza carica gli accumulatori raggiungono la piena capacità e quindi la corrispondente durata di funzionamento.

Consigli per la manutenzione

Per la perfetta manutenzione degli accumulatori è necessario caricarli/scaricarli una volta al mese con l'apposito dispositivo. Consigliamo un dispositivo di carica di marca Vivanco. Un utilizzo regolare di questo dispositivo assicura la lunga durata degli accumulatori.

Utilizzo di accumulatori e batterie

La cuffia senza fili si può utilizzare con micro-accumulatori AAA oppure batterie 1,5 V AAA non ricaricabili, normalmente in commercio. Non è possibile ricaricare i micro-accumulatori AAA normalmente in commercio con la funzione di ricarica integrata.

1. Spegnerne prima di tutto le cuffie (B7).
2. Aprire il vano accumulatori (B12).
3. Sostituire gli accumulatori. Rispettare le indicazioni sulla polarità presenti sul fondo del vano accumulatori.

Smaltimento delle batterie e degli accumulatori

Smaltire le batterie e gli accumulatori nel rispetto delle norme di protezione ambientale. Non gettare le batterie e gli accumulatori nei rifiuti domestici. Non utilizzare batterie nuove e vecchie contemporaneamente o tipi diversi di batterie.

6

6.1

Eliminazione degli errori**Problema**

Nessun suono

Soluzione

Accertarsi che l'interruttore On/Off (B7) della cuffia si trovi in posizione "On".
 Accertarsi che gli indicatori di pronto all'uso sul trasmettitore (A1) e sulla cuffia (B10) siano illuminati permanentemente.
 In caso contrario, controllare il collegamento dell'alimentatore a spina (C) e lo stato degli accumulatori.
 Fare riferimento ai capitoli 4 e 5.
 Verificare se la fonte audio è accesa nonché se emette un segnale audio. Accertarsi che il trasmettitore sia collegato alla fonte audio.
 Utilizzando una presa per le cuffie che permette la regolazione del volume, alzare il volume (regolare per es. su un livello intermedio).

6.2

Suono disturbato

Selezionare un'altra frequenza di trasmissione mediante il selettore di frequenza (A3). Regolare di nuovo il trasmettitore (capitolo 4.2.2.).
 Accertarsi che i disturbi non provengano dalla fonte audio.
 In determinati casi può accadere che sia necessario cambiare posizione al trasmettitore o collocarlo più in alto.
 Prestare attenzione all'indicatore di pronto all'uso (B10).
 Fare riferimento al capitolo 5.
 Non collocare il trasmettitore direttamente su un televisore ma ad una distanza di circa 1 m.

6.3

Il trasmettitore si spegne

Aumentare il volume sull'uscita della cuffia o sull'uscita RCA della fonte audio. In caso contrario, il trasmettitore si spegne automaticamente quando i segnali sono troppo deboli.
 Riferirsi al punto 4.1.3.

Nel caso in cui le soluzioni proposte non producano l'effetto desiderato, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.

7

Garanzia

L'FMH 6050 è sottoposto a un severo controllo di qualità al fine di garantire la massima sicurezza di funzionamento. Tuttavia non potremo mai escludere del tutto l'eventualità di un difetto tecnico.

Se l'apparecchio si guasta, il rivenditore specializzato provvede immediatamente a cambiarlo con un apparecchio di sostituzione alle seguenti condizioni:

- La garanzia è di 24 mesi dalla data di acquisto.
- Il sistema cuffia è completo come descritto nelle istruzioni d'uso comprese nella confezione.

Il rivenditore specializzato può procedere alla sostituzione immediata solo alle condizioni summenzionate! In caso contrario Vivanco presta comunque garanzia, nell'ambito di quanto stabilito dalle disposizioni di legge sulla garanzia di 24 mesi dalla data di acquisto.

8

Esclusi da qualsiasi diritto alla garanzia sono:

- l'apertura degli apparecchi da parte di persone non autorizzate;
 - i danni provocati da errori di manipolazione degli apparecchi o dal non rispetto delle istruzioni d'uso, nonché i danni causati dalla fuoriuscita di liquido dalle pile.
- Trattandosi di un prodotto di qualità, l'FMH 6050 soddisfa naturalmente i requisiti di tutte le norme di omologazione nazionali ed europee nei Paesi autorizzati.

Assistenza

In Germania: il numero di telefono del servizio assistenza è
 01805/404910 (0,12 €/min)
 oppure <http://vivanco.de>

Per il resto d'Europa collegarsi al sito <http://www.vivanco.com>

9

Specificazioni tecniche

Frequenza di trasmissione	863 – 865 MHz	
Canali di trasmissione	3	
Potenza di trasmissione max	10 mW	
Gamma di frequenze	20-20.000 Hz	
Rapporto segnale/rumore	>45dB	
Fattore di distorsione	< 1,8%	
Alimentazione	Cuffia: Trasmettitore:	2 pile rotonde alimentatore a spina 12Volt / 200mA

Disattivazione automatica del trasmettitore

Modifiche tecniche riservate.
 010403

10

**Omologazione**

Questo radiotrasmettitore Vivanco soddisfa le direttive europee R&TTE in materia di sistemi di radiotrasmissione nelle gamme di frequenze armonizzate. La vendita e l'uso di tali sistemi sono consentiti nei paesi dell'Unione Europea e dell'EFTA.

In tutti gli altri Stati non menzionati l'uso non è consentito.

La dichiarazione di conformità si trova alla fine delle presenti istruzioni.

Gebruiksaanwijzing voor het koptelefoonsysteem FMH 6050

Inleiding

U heeft een uitstekende keuze gemaakt...

... want u heeft gekozen voor een innovatieve technologie, die zich onderscheidt door unieke gebruiksvoordelen.

Neem a.u.b. enkele minuten de tijd en lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. Dit zal u helpen bij het begrijpen en veilig beheersen van de verschillende functies.

Productvoordelen

Met het systeem FMH 6050 kunt u stereo geluidssignalen van uw hifi-installatie, uw televisie of een andere audiobron draadloos overbrengen. Aangezien het gaat om radiogolven met een frequentie van ca. 863 MHz, is een ontvangst in een omtrek van in totaal 100 meter ook mogelijk door wanden en kamerplafonds heen. De werkelijke reikwijdte hangt echter af van de plaatselijke omstandigheden (b.v. B: plaats van de zender, aard van de bebouwing, of atmosferische omstandigheden).

Met de ontvanger die in de koptelefoon is geïntegreerd, kunt u zich dus vrij binnen de woning of ook buitenshuis bewegen.

Belangrijke informatie

Deze gebruiksaanwijzing a.u.b. aandachtig doorlezen en bewaren.

- ▶ Gebruik de apparaten nooit in water of regen.
- ▶ De voedingsapparaten werden uitsluitend voor deze apparaten ontwikkeld. Gebruik de geleverde voedingsapparaten nooit met andere apparaten.
- ▶ Vermijd extreme inwerking van hitte of licht.
- ▶ Open nooit de behuizing of voedingsapparaten (risico van elektrische schokken!).
- ▶ Controleer of de plaatselijke netspanning overeenstemt met de op het voedingsapparaat aangegeven spanning.
- ▶ Vermijd contact met de batterij- of laadcontacten. Raak de contacten niet met metalen voorwerpen aan.
- ▶ Dek de apparaten nooit af (bijv. met een handdoek, laken enz.).
- ▶ Reinig de apparaten met een vochtige doek en nooit met een agressief reinigingsmiddel.
- ▶ Langdurig gebruik met hoog volume is slecht voor het gehoor en kan blijvende schade veroorzaken.
- ▶ Verwijder dit product niet met het huisvuil, maar laat het volgens de plaatselijke voorschriften voor elektroafval recycleren.

Onderdelen van de systemen

Controleer a.u.b. eerst, of uw set volledig is. Wanneer er onderdelen ontbreken, neem dan a.u.b. contact op met uw speciaalzaak.

- A 1 x zender
- B 1 x koptelefoon met geïntegreerd ontvangstdeel
- C 1 x stekkernetdeel 12 Volt
- D 2 x oplaadbare micro-batterijen (AAA 1,2 V)
- E 1 x audiokabel
- F 1 x Y-aansluitkabel
- G 1 x adapter van 3,5 mm naar 6,35 mm klinkstekker
- H 1 batterij-oplaadkabel

3

Bedieningselementen

Zender (A)

- 1 Standby-aanduiding
- 2 Batterij-ladingindicatie
- 3 Frequentiekeuzeschakelaar
- 4 Audio-ingangsbuss
- 5 Laagspanningsbus (stekkernetdeel-aansluiting)
- 6 Batterijlaadbus

Koptelefoon (B)

- 7 Aan/Uit-schakelaar
- 8 Volumeregelaar
- 9 Tuning-wieltje
- 10 Standby-aanduiding
- 11 Batterijlaadbus
- 12 Batterijvak

Beschrijving van de bedieningselementen

Zender(A)

1 Standby-aanduiding

Een rood oplichtende aanduiding signaleert het zendbedrijf van het apparaat. Deze aanduiding brandt alleen, wanneer de audiobron een signaal afgeeft.

2 Batterij-ladingindicatie

Deze LED brandt groen, wanneer de batterij-oplaadkabel (H) met de batterij-oplaadbus (B11) op de koptelefoon en op de zender (A6) is aangesloten.

3 Frequentiekeuzeschakelaar

Met behulp van deze schakelaar kunt u de zendfrequentie veranderen, om interferentie met andere zenders te voorkomen (kanaal 1, 2 of 3).

4 Audio-ingangsbuss

De zender kan met behulp van de audiokabel (E) met de geluidsbron (b.v. CD-speler, cassettedeck, televisie, enz.) worden verbonden.

5 Laagspanningsbus

Sluit hier het netdeel (C) aan voor de stroomvoorziening van de zender.

6 Batterij op laadbus

Met behulp van deze bus en de daarbij behorende oplaadkabel kunt u de batterijen van de hoofdtelefoon weer opladen, zonder deze uit het batterijvak te hoeven verwijderen.

Koptelefoon (B) met geïntegreerde ontvangsteenheid

7 Aan/Uit-schakelaar

Schuif de schakelaar in de stand "ON" om in te schakelen, of in de stand "OFF" om uit te schakelen.

8 Volumeregelaar

U kunt het volume van uw koptelefoon individueel aanpassen.

Let er a.u.b. op, dat een groot volume dat gedurende langere tijd inwerkt op uw oren, kan leiden tot blijvende gehoorschade. Dat het geluid te hard staat kunt u herkennen aan het duidelijk vervormen van de klank, resp. aan de hoge geluidsdruk van de muziekweergave en is niet prettig om naar te luisteren!

Bescherm uw gezonde gehoor, Vivanco koptelefoons klinken ook bij gering volume zeer goed.

9 Tuning-wieltje

Door middel van van het tuning-wieltje stelt u uw koptelefoon op het door u geselecteerde kanaal (A3) in (zie hoofdstuk 4.2).

4

4.1

10 Standby-aanduiding

Deze aanduiding brandt rood, wanneer de koptelefoon ingeschakeld en standby is. Bij optimale zender-fijnafstemming (tuning) brandt deze LED groen. Brandt de LED niet, dan moet u eerst de batterijen opladen.

11 Batterijlaadbus

Aansluitbus voor de batterijlaadkabel.

12 Batterijvak

In dit vak worden de meegeleverde Micro-cellen geplaatst.

Aansluiten/In gebruik nemen van de componenten**Zender**

1. Netdeel voor zender (C)
Sluit de stroomvoorzieningskabel aan op de daarvoor aangebrachte bus (A5) aan de achterkant van de zender. Steek nu het netdeel in het stopcontact
2. Aansluiten op de audiobron
Indien uw audiobron uitgerust is met een klinkerbus (b.v. voor koptelefoon), gebruik dan de meegeleverde audiokabel (E). Verbind een uiteinde van de kabel met de kop telefoonbus en de audio-ingangsbuss (A4) met de zender.
Wanneer de klinkerstekker te klein is voor de koptelefoonbus, kunt u de adapter (G) van 3,5 mm naar 6,35 mm klinkerstekker gebruiken.
Wanneer uw hifi-apparaat of televisie niet beschikt over een koptelefoonbus, dan kunt u met behulp van de y-adaptor ook de cinch-uitgang (AUX) gebruiken. Let er daarbij op dat de kleuren van stekker en bus overeenkomen (rechts = rood, links = wit). De gebruikte aansluitkabels (b.v. audiokabels) mogen niet langer zijn dan 3 meter.
3. Schakel nu uw audiobron (TV, hifi-installatie enz.) en let erop, dat deze een audiosignaal afgeeft.
Bij gebruik van regelbare hoofdtelefoonbussen erop letten dat het signaal voldoende (ca. middelste stand) wordt versterkt.
De zendfunctie wordt aangeduid met de rood oplichtende standby-aanduiding (A1).

De zender schakelt automatisch uit, wanneer gedurende een langere periode geen audiosignaal wordt uitgezonden resp. het ingangssignaal te klein is. Bij hernieuwde audiosignaaltransmissie schakelt de zender automatisch weer in.

Koptelefoon als ontvanger

1. Schakel de koptelefoon in (B7) en let op de standby-aanduiding (B10). Brandt deze rood, dan is uw draadloze koptelefoon gereed voor gebruik. Wanneer deze aanduiding niet brandt, dan moet u eerst de batterijen van de koptelefoon opladen (zie hoofdstuk 5.1).
2. Zet de volumeregelaar (B8) in een middelste stand en zet de koptelefoon op. Allereerst draait u het tuning-wieltje (B9) zolang in één richting, tot u een aanslag merkt. Dan draait u het tuning-wieltje (B9) langzaam in de tegenovergestelde richting, tot u een helder en duidelijk geluidssignaal (spraak of muziek) hoort. Uw koptelefoon is nu op de vooraf door u op de zender (hoofdstuk 4.1.) ingestelde zendfrequentie (A3) ingesteld. Bij optimale fijnafstemming op de zender gaat de standby (B10) groen branden.
3. Ga met de koptelefoon op ongeveer 3 meter afstand van de zender staan. Bij storing of andere zenders draait u opnieuw aan het tuning-wieltje (B9).
4. Na gebruik schakelt u de aan/uit-schakelaar (B8) op de koptelefoon naar "Off".

Tip

4.2

Tip

5

5.1

U moet nu met de koptelefoon vrij van kamer naar kamer kunnen gaan, zonder een storing van de ontvangst. Wanneer het signaal afbreekt of gestoord is, draaid u opnieuw aan het tuning-wieltje (zie hoofdstuk 4.2.3.) voor het fijn afstemmen van de zender (B9). Bij de ontvangst over zeer grote afstanden wordt het signaal langzamerhand zwakker. U herkent dit aan het feit dat het ruisen toeneemt en dat uw geluidssignaal nauwelijks nog te horen is. Als er eventueel sprake is van storingen door andere apparaten of door interferenties, kies dan bij de zender een andere frequentie (A3) en herhaal de stappen 4.2.2. tot 4.2.3

Accu's**Opladen van de meegeleverde accu's**

1. De set FMH 6050 bevat 2 in dit apparaat oplaadbare accu's (micro - AAA), die voor het gebruik opgeladen moeten worden.
2. Schakel eerst de koptelefoon uit. (B7).
3. Verbind de oplaadkabel van de accu met de oplaadbus van de zender (A5) en van de koptelefoon (B11). De oplaadindicatie van de accu aan de zender (A2) brandt groen.
4. Voor de eerste ingebruikneming moeten de accu's circa 14 uur opgeladen worden. Na dit eerste oplaadproces zijn de accu's na circa 8 uur volledig opgeladen. Pas na het derde oplaadproces bereiken de accu's hun volle capaciteit en zodoende ook de opgegeven bedrijfsduur.

Verzorgingstip

Voor een perfecte verzorging van uw accu's moet u deze ca. één keer per maand opladen resp. ontladen met een oplaad-/ ontladapparaat. Hiervoor raden wij de oplaadapparaten van het huis Vivanco aan. Deze apparaten zorgen bij regelmatig gebruik voor een langere levensduur van uw accu's.

Gebruik van accu's of batterijen

De radiokoptelefoon kan ook werken met in de handel gebruikelijke AAA microaccu's of niet-oplaadbare 1,5 V AAA batterijen. Het opladen van in de handel gebruikelijke AAA microaccu's met de ingebouwde oplaadfunctie is echter niet mogelijk.

1. Schakel de koptelefoon eerst uit (B7).
2. Open het accuvak (B12).
3. Vervang dan de accu's. Let daarbij op de opgave van de polariteit op de bodem van het accuvak.

Verwijderen van de batterijen en accu's

Verwijder de batterijen of accu's op milieuvriendelijke wijze. Batterijen of accu's horen niet in de vuilnisbak. Gebruik geen oude en nieuwe batterijen of verschillende batterijtypen tegelijkertijd.

6

Opheffen van storingen

6.1

Probleem
Geen geluid

Oplossing

Controleer of de aan/uit-schakelaar op de koptelefoon (B8) in de positie "ON" staat.
Branden de standby-aanduidingen op de zender (A1) en op de koptelefoon (B11) voortdurend?
Controleer anders de aansluiting van het stekkernetdeel (C) en de toestand van de batterijen. Zie hiervoor hoofdstuk 4 en 5.
Controleer of uw audiobron ingeschakeld is en ook een signaal afgeeft. Heeft u de zender met de audiobron verbonden?
In geval van gebruik met een regelbare koptelefoonbus van uw audio-apparaat moet u deze voldoende opendraaien (b.v. ongeveer naar het midden).

6.2

Gestoord geluid

Wijk met de frequentiekeuzeschakelaar (A3) uit naar een andere zendfrequentie. Stel de zender opnieuw in (hoofdstuk 4.2.2.)
Overtuig u ervan dat de storingen niet veroorzaakt worden door uw audiobron.
In bepaalde gevallen kan het voorkomen, dat de zender verplaatst of hoger geplaatst moet worden.
Let op de standby-aanduiding (B10). Zie hoofdstuk 5.
Zet de zender niet bovenop een tv-toestel, maar plaats deze op een afstand van ca. 1m.

6.3

Zender schakelt uit

Verhoog het volume op de koptelefoonbus resp. de cinch-uitgang van uw audiobron. Bij te geringe audiosignalen schakelt de zender anders automatisch uit. Zie punt 4.1.3.

Als deze technische oplossingsvoorstellen niet voldoende zijn, neem dan a.u.b. contact op met uw speciaalzaak.

7

Garantie

De FMH 6050 is onderworpen aan een strenge kwaliteitskeuring om een maximum aan bedrijfszekerheid te kunnen garanderen. Toch kunnen we een technisch defect nooit helemaal uitsluiten.

Mocht er toch eens schade optreden, dan krijgt u bij uw speciaalzaak voor het toestel waarover u reclameert meteen een vervangend apparaat, indien de volgende punten in acht worden genomen:

- ▶ De garantietermijn bedraagt 24 maanden na de aankoopdatum.
- ▶ Het koptelefoonstelsel moet overeenkomstig de bijgeleverde gebruiksaanwijzing volledig zijn.

Slechts indien de hand wordt gehouden aan de bovengenoemde punten kan het product bij uw speciaalzaak onmiddellijk worden vervangen! Indien aan de bovengenoemde punten niet de hand wordt gehouden, dan verleent Vivanco uiteraard garantie in het kader van de wettelijke garantiebepalingen van 24 maanden vanaf de aankoopdatum.

Van alle garantieaanspraken uitgesloten zijn:

- ▶ Ingrenen in de apparaten door onbevoegde personen
- ▶ Schade door ondeskundige behandeling van de apparaten, het niet opvolgen van de gebruiksaanwijzing alsmede schade door uitgelopen batterijen.

Als kwaliteitsproduct voldoet de FMH 6050 uiteraard aan alle nationale en Europese toelatingsvoorschriften in de toegelaten landen.

8

Hotline

Contact Duitsland: Telefoon-hotline 01805 / 404910 (,12 € / min.)
of <http://www.vivanco.de>
Uw contact in Europa vindt u onder <http://www.vivanco.com>

9

Technische gegevens

Transmissiefrequentie	863 - 865 MHz	
Zendkanalen	3	
Zendvermogen, max	10 mW	
Frequentiebereik	20-20.000 Hz	
Signaal-/ruisafstand	>45dB	
Vervormingsfactor	< 1,8%	
Stroomvoorziening	Koptelefoon: Zender:	2 Micro-cellen Stekkernetdeel, 12 Volt / 200 mA

Automatische zenderuitschakeling

Technische wijzigingen voorbehouden!
010403

10



Vergunning

Dit Vivanco-product voldoet aan de Europese R&TTE-richtlijn voor radioapparatuur en telecommunicatie-eindapparatuur en de wederzijdse erkenning van hun conformiteit. De verkoop en het gebruik van deze systemen is toegestaan in de EU en de EFTA-landen. In alle niet genoemde landen is het gebruik niet toegestaan. De conformiteitsverklaring vindt u achteraan in dit boekje.

Betjeningsvejledning til hovedtelefonsystem FMH 6050

Indledning

Du har truffet et udmærket valg

..... for du har valgt at investere i innovativ teknologi, der er kendetegnet ved unikke brugsfordele. Tag dig tid til at læse denne betjeningsvejledning omhyggeligt igennem, så du lærer de forskellige funktioner at kende. Det vil gøre betjeningen meget nemmere.

Produktfordele

Med FMH 6050 systemet kan stereosignalerne fra HiFi-anlægget, fjernsynet eller en anden audiotkilde overføres trådløst. Da der er tale om radiobølger med en frekvens på ca. 863 MHz, kan der modtages i en omkreds på op til 100 m, selv gennem vægge og lofter. Den faktiske rækkevidde afhænger dog af de lokale forhold (f.eks. senderens placering, bebyggelsestypen og atmosfæriske forhold). I hovedtelefonen er der indbygget en modtager, så du kan bevæge dig rundt i boligen med den eller gå udenfor.

Vigtig information

Læs denne betjeningsvejledning grundigt, og pas godt på den.

- Brug aldrig udstyret i vand eller i regnvejr.
- Netdelene er kun udviklet til dette udstyr. Brug aldrig de medfølgende netdele sammen med andet udstyr.
- Undgå ekstreme varme- eller lyspåvirkninger.
- Åbn aldrig kabinetterne eller netdelene (fare for elektrisk stød!).
- Undersøg, om den lokale netspænding stemmer overens med den angivne spænding på netdelen.
- Rør ikke ved batteri- eller ladekontakterne. Før ikke metalgenstande mod kontakterne.
- Tildæk aldrig udstyret (f.eks. med et håndklæde, lagen osv.)
- Rengør udstyret med en fugtig klud og aldrig med skrappe rengøringsmidler.
- Konstant brug med høj lydstyrke nedsætter hørelsen eller kan forårsage varig skade.
- Dette produkt må ikke bortskaffes som husholdningsaffald, men skal tilføres det lokale genbrugssystem for elektroaffald.

Systemets bestanddele

Se efter, om der mangler noget. Hvis det er tilfældet, bedes du henvende dig til forhandleren.

- A 1 x sender
- B 1 x hovedtelefon med indbygget modtager
- C 1 x stik, 12 volt
- D 2 x genopladelige micro-akku'er (AAA, 1,2 V)
- E 1 x audiokabel
- F 1 x Y-forbindelseskabel
- G 1 x adapter, 3,5 mm på 6,35 mm jackstik
- H 1 x akku-opladningskabel

3

Betjeningsselementer

Sendeeenhed (A)

- 1 Visning af driftsklar tilstand
- 2 Visning af akku-opladning
- 3 Frekvenssøgningskontakt
- 4 Audio-indgangsbøsning
- 5 Lavspændingsbøsning (netdelens tilslutning)
- 6 Akku-opladningsbøsning

Hovedtelefon (B)

- 7 Afbryder
- 8 Lydstyrkeregulering
- 9 Tuning-hjul
- 10 Visning af driftsklar tilstand
- 11 Akku-opladningsbøsning
- 12 Batterirum

Beskrivelse af betjeningsselementerne

Sender (A)

- 1 **Visning af driftsklar tilstand**
Når den røde lampe lyser, er apparatet klar til drift. Lampen lyser kun, hvis audiotkilden afgiver et signal.
- 2 **Visning af akku-opladning**
Grøn lampe lyser, når akku-opladningskablet (H) er forbundet med bøsningen (B11) på hovedtelefonen og senderen (A6).
- 3 **Frekvenssøgningskontakt**
Ved hjælp af denne kontakt kan man ændre sendefrekvensen for at undgå overlappende med andre sendere.
- 4 **Audio-indgangsbøsning**
Ved hjælp af audiokablet (E) forbindes senderen med lydkilden (fx CD-afspiller, kasettebåndoptager, TV osv.)
- 5 **Lavspændingsbøsning**
Netdelen (C), der forsyner senderen med strøm, sluttes til her.
- 6 **Akku-opladningsbøsning**
Ved hjælp af denne bøsning og det tilhørende opladningskabel kan hovedtelefonens akku'er genoplades, uden at disse skal tages ud af batterirummet.

Hovedtelefon (B) med indbygget modtager

- 7 **Afbryder**
Afbryderen kan stilles i position "ON" (tænd) eller position "OFF" (sluk).
- 8 **Lydstyrkeregulering**
Hovedtelefonens lydstyrke kan tilpasses individuelt til dine behov.

Vær opmærksom på, at for kraftig lydstyrke i længere perioder ad gangen kan resultere i varige høreskader. For kraftig lyd kan mærkes ved et forvrænget klangbillede og ved gengivelsens høje lydtryk, hvilket mindsker musikoplevelsen betydeligt. Vivanco hovedtelefoner giver optimale lydresultater selv ved moderat lydstyrke.

9 Tuning-hjul

Med tuning-hjulet indstilles hovedtelefonen på den kanal (A 3), som du har indstillet (se kapitlet 4.2).

4

4.1

10 Visning af driftsklar tilstand

Den røde lampe lyser, når hovedtelefonen er driftsklar. Ved optimal finindstilling (tuning) lyser den grønne lampe. Hvis det ikke er tilfældet, kan det skyldes, at akku'erne skal oplades.

11 Akku-opladningsbøsning

Bøsning til batteriopladningskabel.

12 Batterirum

Rum til micro-batterierne, der følger med ved leveringen.

Tilslutning / idriftsættelse af komponenterne

Sender

1. Netdel til sender (C)
Slut strømforsyningskablet til bøsningen (A6) på bagsiden af senderen og sæt stikket i net-stikkontakten.
2. Tilslutning til audiokilde
Hvis audiokilden er udstyret med et jackstik (fx til hovedtelefonen), benyttes vedlagte audiokabel (E). Slut den ene ende af kablet til hhv. bøsningen på hovedtelefonen og audio-indgangsbøsningen (A5) på senderen.
Hvis jackstikket ikke passer til stikket på hovedtelefonen, benyttes adapteren (G), 3,5 mm på 6,35 mm jackstik.
Hvis HiFi-apparatet eller fjernsynet ikke er udstyret med bøsning til hovedtelefon, kan man også benytte cinch-udgangen (AUX) ved hjælp af Y-adapteren. Forvis dig om, at stikkens og bøsningernes farve stemmer overens (højre = rød, venstre = hvid).
De anvendte tilslutningsledninger bør ikke være længere end 3 m (fx audio-kabel).
3. Tænd for audiokilden (TV, HiFi-anlæg osv.) og vær opmærksom på, at denne skal afgive et audiosignal.
Ved brug af justerbare stik (hovedtelefon) gælder, at disse skal stå omtrent i midterposition.
Sendefunktionen signaliseres ved at den røde lampe på visningen (A1) lyser.

Bemærk

Senderen kobler automatisk fra, hvis den ikke har modtaget et signal i et stykke tid eller hvis indgangssignalet er for lavt. I det øjeblik, audiosignalet overføres, aktiveres senderen igen.

4.2

Hovedtelefon som modtager

1. Tænd for hovedtelefonen (B7) og se efter, om den røde lampe på visningen (B11) lyser. Hvis det er tilfældet, er hovedtelefonen driftsklar. Hvis ikke lampen lyser, har du muligvis glemt at oplade akku'erne til hovedtelefonen (se kapitlet 5.1).
2. Indstil lydstyrkereguleringen (B8) i en midterstilling og tag hovedtelefonen på. Først drejes tuning-hjulet (B9) så længe i en retning, indtil du møder stoppet. Drej derefter langsomt tuning-hjulet (B9) i den modsatte retning, indtil du hører et tydeligt lydsignal (tale eller musik). Nu er hovedtelefonen indstillet på den sendefrekvens (A3), som du har indstillet forinden på sendeenheden (se kapitlet 4.1).
3. Bevæg dig ca. 3 m væk fra senderen med hovedtelefonen på. Hvis du kan høre støj eller du modtager andre sendere, drej tuning-hjulet (B9) en gang til.
4. Efter brug stilles afbryderen (B7) i position "OFF".

Bemærk

*Du bør nu kunne gå omkring i boligen, uden at høre baggrundsstøj af nogen art. Hvis signalet udebliver eller på anden måde forstyrres, drej igen tuning-hjulet (se kapitlet 4.2.3) for at finjustere senderen (B9). Ved modtagelse over meget lange afstande aftager signalet efterhånden i styrke. Dette kan mærkes ved at der kommer mere baggrundsstøj end normalt og at lydsignalet bliver svagere.
I tilfælde af interferenser eller anden støj bør du vælge en anden frekvens (A3). Gå frem som beskrevet under pkt. 4.2.2 til 4.2.3.*

5

5.1

Akkumulatorbatterier

Opladning af medfølgende akkumulatorbatterier

1. Sættet FMH 6050 indeholder 2 akkumulatorbatterier (mikro – AAA), som inden brug skal oplades i dette apparat.
2. Slå først øretelefonen fra. (B7).
3. Forbind batteriopladerens ledning med senderens (A5) og øretelefonens (B11) opladningsstik. Displayet til batteriopladning på senderen (A2) lyser grønt.
4. Inden første ibrugtagning skal akkumulatorbatterierne oplades i ca. 14 timer. Efter den første opladning vil akkumulatorbatterierne være helt opladet efter ca. 8 timer. Først efter den tredje opladning når akkumulatorbatterierne deres fulde kapacitet og dermed også den angivne brugstid.

Tip til vedligeholdelse

For at vedligeholde dine akkumulatorbatterier perfekt, skal disse ca. en gang om måneden oplades eller aflades med en oplader/aflader. Vi anbefaler til dette opladerne fra firmaet Vivanco. Disse apparater sørger ved regelmæssig brug for en længere levetid for dine akkumulatorbatterier.

Anvendelse af akkumulatorbatterier eller batterier

Øretelefonen kan også anvendes med almindelige AAA mikro-akkumulatorbatterier eller ikke opladelige batterier. Det er dog ikke muligt at oplade AAA mikro-akkumulatorbatterier med den indbyggede opladefunktion.

1. Slå først øretelefonen fra (B7).
2. Åbn akkumulatorbatterikassen (B12).
3. Udskift så akkumulatorbatterierne. Følg polaritetsangivelserne i bunden af akkumulatorbatterikassen.

Bortskaffelse af batterier og akkumulatorbatterier

Bortskaf batterierne eller akkumulatorbatterierne på miljøvenlig vis. Batterier eller akkumulatorbatterier hører ikke til i husholdningsaffaldet. Anvend ikke gamle og nye batterier eller forskellige batterityper samtidigt.

Fejlfinding

Problem

Ingen lyd

Løsning

Find ud af, om afbryderen på hovedtelefonen (B7) står i position "ON".
Bliver lampen på senderen (A1) og hovedtelefonen (B10) ved med at lyse?
Tjek forbindelsen til stikket (C) og akku'ernes tilstand. Læs også kap. 4 og 5. Se efter, om der er tændt for audiokilden og om denne afgiver et signal.
Er senderen blevet forbundet med audiokilden?
Hvis du benytter justerbare hovedtelefonbøsninger, skal disse stå omtrent i midterposition.

6

6.1

Lydforstyrrelser

6.2

Skift til en anden sendefrekvens ved hjælp af frekvensknappen (A3).
Indstil senderen en gang til (kapitlet 4.2.2).
Forvis dig om, at forstyrrelsen ikke skyldes audiokilden.
I visse tilfælde kan det blive nødvendigt at stille senderen et andet, evt. højere sted.
Hvad siger driftslampen? Sammenlign kap. 5.
Stil aldrig senderen direkte på fjernsynet (afstand: ca. 1 m).

Senderen kobler fra Skru op for lydstyrken på hovedtelefonbøsningen eller på audiokildens cinch-udgang. Hvis audiosignalet er for lavt, kobler senderen automatisk fra. Se pkt. 4.1.3.

Hvis problemet stadig ikke kan løses, bedes du henvende dig til forhandleren.

Garanti

FMH 6050 underligger en streng kvalitetskontrol for at kunne garantere et maksimum af funktionssikkerhed. Dog alligevel kan vi ikke altid helt udelukke en teknisk defekt. Hvis der dog skulle ske et skadetilfælde, får du omgående et nyt apparat hos din forhandler, når der tages højde for følgende punkter:

- ▶ Garantiperioden er på 24 måneder efter købsdato.
- ▶ Hovedtelefonsystemet skal være komplet i henhold til den vedlagte betjeningsvejledning.

Kun når de ovennævnte punkter opfyldes, kan en omgående udskiftning ske hos forhandleren! Hvis de ovennævnte punkter ikke opfyldes, yder Vivanco selvfølgelig garanti inden for rammerne af de lovmæssige garantibestemmelser i 24 måneder fra købsdato.

Følgende er udelukket fra garantien:

- ▶ Indgreb i apparaterne af uautoriserede personer
- ▶ Skader på grund af ukorrekt behandling af apparaterne, tilsidesættelse af betjeningsvejledningen samt skader på grund af utætte batterier.

Som kvalitetsprodukt opfylder FMH 6050 selvfølgelig alle nationale og europæiske godkendelsesforskrifter i de godkendte lande.

Hotline

Kontakt Tyskland: Telefon-hotline 01805 / 404910 (0,12€ / min.)
eller <http://www.vivanco.de>

Din kontakt i Europa finder du på <http://www.vivanco.com>

Tekniske data

Frekvens	863 – 865 MHz
Sendekanaler	3
Udgangseffekt, maks.	10 mW
Frekvensområde	20-20.000 Hz
Signal-/støjafstand	> 45dB
Klirfaktor	< 1,8 %
Strømforsyning:	Hovedtelefon: 2 micro-akku'er
	Sender: Stik, 12 V / 200mA

Automatisk frakobling af sender

Ret til tekniske ændringer forbeholdes.
010034



Godkendelse

Dette trådløse Vivanco-produkt overholder det europæiske R&TTE direktiv for trådløse systemer i harmoniserede frekvensområder. Salg og drift af disse systemer er tilladt i EU og EFTA-landene.

I alle ikke nævnte stater er driften ikke tilladt.

Overensstemmelseserklæringen findes i slutningen af dette hæfte.

1

1.1



1.2

2

Kuulokejärjestelmä FMH 6050:n käyttöohje

Johdanto

Olette tehnyt erinomaisen valinnan ...

... sillä olette valinnut innovatiivisen teknologian, jolle tyypillistä ovat ainutlaatuiset käyttöedut. Olkaa hyvä ja varakaa muutama minuutti aikaa ja lukekaa tämä käyttöohje tarkkaavaisesti läpi. Se auttaa Teitä ymmärtämään erilaiset toiminnot ja hallitsemaan ne varmasti.

Tuotteen edut

FMH 6050 -järjestelmällä voitte siirtää hifi-laitteistonne, televisionne tai muun audiolähteen stereo-äänisignaaleja langattomasti. Koska kyseessä ovat n. 863 MHz:in taajuiset radioaallot, vastaanotto on mahdollista jopa 100 metrin päässä seinien ja kattojen läpi. Todellinen kantama riippuu kuitenkin paikallisista oloista (esim. lähettimen sijoituspaikasta, rakennuksista ja ilmakehää koskevista seikoista). Kuulokkeisiin integroidun vastaanottimen kanssa voitte siten liikkua vapaasti asunnossa tai ulkona.

Tärkeää tietoa

Lue tämä käyttöohje huolellisesti läpi ja säilytä se.

- Älä milloinkaan käytä laitteita vedessä tai sateessa.
- Verkkolaitteet on kehitetty vain näitä laitteita varten. Älä milloinkaan käytä mukana toimitettuja verkkolaitteita muiden laitteiden kanssa.
- Vältä äärimmäistä kuumuutta tai valoa.
- Älä milloinkaan avaa koteloa tai verkko-osia (sähköiskujen vaara!).
- Tarkista, täsmääkö paikallinen verkkojännite verkko-osalla ilmoitetun jännitteen kanssa.
- Vältä koskemasta paristo- tai latauskontakteihin. Älä laita mitään metalliesineitä koskettimille.
- Älä milloinkaan peitä laitteita (esim. pyyheliinalla, lakanoilla, jne.).
- Puhdista laitteet kostealla liinalla, älä milloinkaan terävillä puhdistajilla.
- Jatkuva käyttö korkeilla äänenvoimakkuuksilla heikentää kuuloa tai voi aiheuttaa pysyviä vaurioita.
- Älä heitä näitä laitteita talousjätteisiin, vaan luovuta ne lähimpään sähkölaitteiden keruupisteeseen.

Järjestelmän osat

Tarkistakaa ensiksi, että settinne on kokonainen. Jos osia sattuisi puuttumaan, olkaa hyvä ja kääntykää ammattikauppiasne puoleen.

- | | |
|---|--|
| A | 1 x Lähetin |
| B | 1 x Kuulokkeet, joissa sisäänrakennettu vastaanotinosa |
| C | 1 x 12V-pistokeverkkolaite |
| D | 2 x Ladattavat micro-akut (AAA, 1,2 V) |
| E | 1 x Audiojohto |
| F | 1 x Y-liitäntäjohto |
| G | 1 x Jakkipistokeadapteri 3,5 mm:stä 6,35 mm:iin |
| H | 1 x Akkulatausjohto |

3

3.1

3.1.1

3.1.2

Käyttölaitteet

Lähetin (A)

- 1 Käyttövalmiusilmaisain
- 2 Akkulatausilmaisain
- 3 Taajuusvalintakytkin
- 4 Audio-tuloliitin
- 5 Matalajänniteliitin (pistokeverkkolaitteen liitäntä)
- 6 Akkulatausliitin

Kuulokkeet (B)

- 7 Päälle/pois-kytkin
- 8 Äänenvoimakkuussäädin
- 9 Virityspyörä
- 10 Käyttövalmiusilmaisain
- 11 Akkulatausliitin
- 12 Akkulokero

Käyttöelementtien kuvaus

Lähetin (A)

- 2 **Käyttövalmiusilmaisain**
Punaisena loistava ilmaisain osoittaa laitteen olevan lähetyksikäytössä. Tämä ilmaisain loistaa vain, kun audiolähde antaa signaalia.
- 2 **Akkulatausilmaisain**
Tämä ilmaisain loistaa vihreänä, kun akkulatausjohto (H) on yhdistetty kuulokkeiden akkulatausliittimeen (B11) sekä lähettimeen (A6).
- 3 **Taajuusvalintakytkin**
Tämän kytkimen avulla voitte muuttaa lähetystaajuutta, jotta eri lähettimet eivät häiritse toisiaan (kanava 1, 2 tai 3).
- 4 **Audiotuloliitin**
Audiojohdolla (E) lähetin yhdistetään äänilähteeseen (esim. CD-soitin, kasettisoitin, televisio jne.).
- 5 **Matalajänniteliitin**
Liitäkää tähän verkkolaite (C) lähettimen virransyöttöä varten.
- 6 **Akkulatausliitin**
Tämän liittimen ja siihen kuuluvan latausjohdon avulla voitte ladata kuulokkeiden akut ilman, että näitä tarvitsee ottaa pois akkulokeroista.

Kuulokkeet (B), joissa on sisäänrakennettu vastaanottoyksikkö

- 7 **Päälle/pois-kytkin**
Kytkeä kuulokkeet päälle työntämällä kytkin asentoon "ON" tai pois työntämällä kytkin asentoon "OFF".
- 8 **Äänenvoimakkuussäädin**
Voitte sovittaa kuulokkeidenne äänenvoimakkuuden yksilöllisesti.

Olkaa hyvä ja huomata, että korvienne pitkään vaikuttava kova äänenvoimakkuus voi johtaa pysyviin kuulovammoihin. Liian suuren kuunteluvoimakkuuden tunnistatte äänen selvästä säröytymisestä tai musiikkitoiston suuresta äänenpaineesta. Se ei johda miellyttävään kuuntelu-elämykseen!

Suojelkaa terve kuulonne; Vivancan kuulokkeet kuulostavat erityisen hyviltä myös h iljaisella äänenvoimakkuudella.

9 Virityspyörä

Virityspyörän avulla voitte virittää kuulokkeenne valitsemallenne kanavalle (A 3) (kts. kappale 4.2).

10 Käyttövalmiusilmais

Tämä ilmais

11 Akkulatausliitin

Akkulatausjohdon liitin.

12 Akkulokero

Mukana toimitetut Micro-akut asetetaan tähän lokeroon.

Osien liittäminen/käyttöönotto**Lähetin**

- Lähettimen verkkolaite (C).
Liittääkää virransyöttöjohto lähettimen takapuolella olevaan tähän tarkoitettuun liittimeen (A5). Työntäkää nyt verkkolaite pistorasiaan.
- Audiolähteen liittäminen
Jos audiolähteessänne on jakkiliitin (esim. kuulokkeita varten), käyttäkää mukana toimitettua audiojohtoa (E). Yhdistäkää johdon toinen pää kuulokeliittimeen ja toinen lähettimen audiotuloliittimeen (A4).
Jos jakkipistoke on liian pieni kuulokeliittimeen, voitte käyttää adapteria (G), jolla 3,5 mm jakkiliitin sovitetaan 6,35 mm:iin.
Jos hifi-laitteessanne tai televisiossanne ei ole kuulokeliitintä, voitte käyttää Y-adapterin avulla myös RCA-lähtöä (AUX). Huolehthikää tällöin, että pistoke- ja liitinvärit vastaavat toisiaan: (oikea = punainen, vasen = valkoinen.)
Käytettävien liitäntäjohtimien (esim. audio-johdot) pituuden ei tulisi ylittää 3 metriä.
- Kytkekää nyt audiolähteenne (TV, hifi-laitteisto jne.) päälle ja varmistakaa, että se antaa audiosignaalia.
Käytettäessä säädel

Lähetin kytkeytyy automaattisesti pois päältä, jos se ei saa pitkään aikaa audiosignaalia tai tulosignaali on liian heikko. Uuden audiosignaalin tullessa lähetin kytkeytyy jälleen automaattisesti päälle.

Kuulokkeet vastaanottimena

- Kytkekää kuulokkeet päälle (B7) ja tarkkailkaa käyttövalmiusilmaisinta (B10). Jos se loistaa punaisena, langattomat kuulokkeet ovat käyttövalmiina. Jos tämä ilmais
- Asettakaa äänenvoimakkuussäädin (B8) keskiasentoon ja asettakaa kuulokkeet päähänne
Kääntäkää aluksi virituspyörää (B9) niin pitkään yhteen suuntaan, että tunnette rajoittimen. Kääntäkää virituspyörää (B9) sitten vastakkaiseen suuntaan, kunnes kuulette kirkkaan ja selvän äänisignaalin (puhe tai musiikki). Kuulokkeet on nyt viritetty lähetystaajuudelle (A3), jonka asetitte aiemmin lähettimeen (kappale 4.1.). Optimaalisessa lähetinhienovirityksessä käyttövalmiusilmais
- Asettakaa kuulokkeiden päälle-/pois-kytkin (B7) käytön jälkeen asentoon "Off".

Ohje**5****5.1****5.2**

Teidän tulisi nyt voida kulkea kuulokkeiden kanssa tilasta toiseen ilman minkäänlaisia vastaanottohäiriöitä. Jos signaali katkeaa tai on häiriöinen, kiertäkää virituspyörää uudelleen (kts. kappale 4.2.3.) lähetinhienoviritystä varten (B9). Hyvin pitkien matkojen päästä tapahtuvassa vastaanotossa signaali heikkenee hiljalleen. Tunnistatte tämän siitä, että kohina lisääntyy ja äänisignaalinne on enää tuskin kuultavissa. Jos muut laitteet tai interferenssi sattuisivat aiheuttamaan häiriöitä, valitkaa lähettimestä toinen taajuus (A3) ja ja toistakaa askeleet 4.2.2–4.2.3.

Akut**Mukana toimitettujen akkujen lataus**

- FMH 6050 -sarja sisältää kaksi tähän laitteeseen kuuluvaa ladattavaa akkua (mikrotyyppinen AAA-akku), jotka on ladattava ennen käyttöä.
- Kytke ensin kuulokkeet pois päältä (B7).
- Liitä akunlatauskaapeli lähettimen (A5) ja kuulokkeiden (B11) latausliitäntään. Lähettimen (A2) akunlatausnäytössä palaa vihreä valo.
- Akkuja on ladattava noin 14 tuntia ennen ensimmäistä käyttöönottoa. Tämän ensimmäisen latauskerran jälkeen akut ovat kokonaan ladattuja noin kahdeksan tunnin kuluttua. Akut saavuttavat täyden kapasiteettinsa ja siten ilmoitetun käyttöajan vasta kolmannen latauskerran jälkeen.

Ylläpito-ohje

Akkujen kestävyys ylläpitämiseksi niiden lataus tulisi purkaa ja akut tulisi ladata uudelleen noin kerran kuukaudessa lataus-/purkauslaitteella. Suosittelemme Vivancon latauslaitteita. Nämä laitteet säännöllisesti käytettyinä auttavat pidentämään akkujen käyttöikää.

Akkujen tai paristojen käyttö

Radiokuulokkeita voidaan käyttää myös tavallisilla AAA-mikroakuilla tai kertakäyttöisillä 1,5 voltin AAA-paristoilla. Tavallisia AAA-mikroakkuja ei kuitenkaan voida ladata uudelleen integroidulla lataustoiminolla.

- Kytke ensin kuulokkeet pois päältä (B7).
- Avaa akkukotelo (B12).
- Vaihda akut. Huomioi akkukotelon pohjassa olevat napoja koskevat merkinnät.

Paristojen ja akkujen hävittäminen

Hävitä paristot ja akut ympäristöystävällisellä tavalla. Paristoja ja akkuja ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana. Älä käytä vanhoja ja uusia tai erityyppisiä paristoja samanaikaisesti.

6

6.1

Häiriönpoisto**Ongelma**

Ei ääntä

Ratkaisu

Tarkistakaa, onko kuulokkeiden päälle/pois-kytkin (B7) asennossa "ON".
 Loistavatko lähettimen (A1) ja kuulokkeiden (B10) käyttövalmiusilmaisimet jatkuvasti?
 Tarkistakaa muutoin pistokeverkkolaitteen (C) liitäntä ja akkujen kunto. Katsokaa kappaleita 4 ja 5.
 Tarkistakaa, onko audiolähteenne kytketty päälle ja antaako se myös signaalia. Oletteko yhdistänyt lähettimen audiolähteeseen?
 Siinä tapauksessa, että käytätte audiolaitteen säädeltävää kuulokeliitintä, Teidän tulee säätää sitä tarpeeksi auki (esim. noin keskelle).

6.2

Häiriöinen ääni

Siirtäkää taajuusvalintakytkimellä (A3) toiselle lähetystaajuudelle. Virittäkää lähetin uudelleen (kappale 4.2.2) Varmistakaa, että häiriöt eivät johdu audiolähteestänne. Tietyissä tapauksissa voi olla niin, että lähettimen paikkaa täytyy vaihtaa tai se täytyy asettaa ylemmäs. Huomatkaa käyttövalmiusilmaisimen (B10). Katsokaa kappaletta 5. Älkää asettako lähetintä suoraan TV-laitteen päälle vaan n. 1 metrin päähän siitä.

6.3

Lähetin kytkeytyy pois

Suurentakaa audiolähteenne kuulokeliittimen tai RCA-lähdön äänenvoimakkuutta. Lähetin kytkeytyy muuten liian heikoilla audiosignaaleilla automaattisesti pois päältä. Katsokaa kohtaa 4.1.3.

Jos nämä tekniset ratkaisuehdotukset eivät sattuisi riittämään, olkaa hyvä ja kääntykää ammattikauppiianne puoleen.

7

Takuu

FMH 6050 -laitteiden laatua valvotaan tarkasti suurimman mahdollisen toimintavarmuuden takaamiseksi. Emme voi kuitenkaan sulkea teknisen vian mahdollisuutta koskaan täysin pois.

Jos laitteessa kaikesta huolimatta joskus ilmenee vikaa, saatte seuraavia kohtia noudattamalla ammattikauppiailtanne viallisen laitteen tilalle välittömästi korvaavan laitteen:

- Takuuaika on 24 kuukautta ostopäivästä lukien.
- Kuulokeijärjestelmän täytyy olla täydellinen oheista käyttöohjetta vastaavasti.

Ammattikauppiianne voi vaihtaa laitteen välittömästi ainoastaan silloin, kun edellä mainittuja kohtia noudatetaan! Jos edellä mainittuja kohtia ei noudateta, Vivanco antaa luonnollisesti laitteelle laissa asetettuja takuuvaatimuksia vastaavan 24 kuukauden takuun ostopäivästä lukien.

Kaikenlaisten takuuvaatimusten ulkopuolelle jäävät:

- Valtuuttamattomien henkilöiden suorittama laitteeseen kajoaminen
- Laitteiden epäasianmukaisesta käsittelystä johtuvat vahingot, käyttöohjeen ohjeiden laiminlyönnistä sekä vuotavista paristoista aiheutuneet vahingot.

Laatutuotteena täyttää FMH 6050 luonnollisesti kaikki hyväksyjämaiden kansalliset ja eurooppalaiset hyväksyntämääräykset.

8

Asiakaspalvelu

Saksassa: puhelinpalvelu 01805-404910 (0,12 €/min.)
 tai <http://www.vivanco.de>

Yhteydet Euroopassa löytyvät osoitteesta <http://www.vivanco.com>.

9

Tekniset tiedot

Siirtotaajuus	863 - 865 MHz
Lähetyskanavat	3
Lähetysteho, maks	10 mW
Taajuusalue	20–20 000 Hz
Signaali/kohina-etäisyys	>45dB
Särökerroin	< 1,8%
Virransyöttö	Kuulokkeet: 2 micro-akkua Lähetin: Pistokeverkkolaite, 12 volttia / 200 mA

Automaattinen lähetyksen katkaisin

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.
 010403

10

**Hyväksyntä**

Tämä Vivanco-radiotuote on radiojärjestelmiä koskevan euroopplaisen R&TTE-direktiivin mukainen harmonisoiduilla taajuusalueilla. Näiden järjestelmien myynti ja käyttö on sallittua EU- ja EFTA-maissa.

Kaikissa ei-mainituissa valtioissa käyttö ei ole sallittua.
 Yhdenmukaisuusselvitys löytyy tämän vihkosien lopusta.

EU-Konformitätserklärung EC-Declaration of Conformity

Hersteller / Manufacturer :
Adresse / Address:

VIVANCO GmbH

Ewige Weide 15

22926 Ahrensburg / Germany

Erklärt, dass das Produkt / Declares that the product:

Typ / type: FMH-6050

Modell / model: EDP-No.: 22468

Verwendungszweck /:
Intended use Wireless Headphone / 863-865 MHz

bei bestimmungsmäßiger Verwendung den grundlegenden Anforderungen gemäß Artikel 3 der R&TTE-Richtlinie 1999/5/EG entspricht und dass die folgenden Normen angewandt wurden:
complies with the essential requirements of Article 3 of the R&TTE 1999/5/EC Directive, if used for its intended use and that the following standards has been applied:

1 Gesundheit (Artikel 3.1.a der R&TTE-Richtlinie)
Health (Article 3.1.a of the R&TTE Directive)

angewendete Norm(en) EN 50371 Ausgabe 2002
applied standard(s) issue

2 Sicherheit (Artikel 3.1.a der R&TTE-Richtlinie)
Safety (Article 3.1.a of the R&TTE Directive)

angewendete Norm(en) EN - 60065 Ausgabe 2001
applied standard(s) issue

3 Elektromagnetische Verträglichkeit (Artikel 3.1.b der R&TTE-Richtlinie)
Electromagnetic compatibility (Article 3.1.b of the R&TTE Directive)

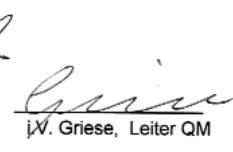
angewendete Norm(en) EN 301 489 – 1 V 1.5.1 Ausgabe
applied standard(s) issue
EN 301 469 – 9 V 1.3.1

4 Effiziente Nutzung des Funkfrequenzspektrums (Artikel 3.2 der R&TTE-Richtlinie)
efficient use of the radio frequency spectrum (Article 3.2 of the R&TTE Directive)

angewendete Norm(en) EN 301 357 – 2 V. 1.2.1 Ausgabe
applied standard(s) issue

Ahrensburg, den 21.06.2007
(Ort und Datum der Konformitätserklärung)
(Place and date of the declaration of conformity)


ppa. Tscherniewski


i.V. Gries, Leiter QM

